

Note : B, comme *supra*, RG, 104. - SW, 13, 4, d'après Lane, *An arabic-english lexicon*, Londres-1863-1893, *ibār* signifie "balance pour l'or et la monnaie" et aussi "langnette de la blanche".

108. جمع الطرق السائرة في معرفة أوتار الدائرة

Jam' al-toroq al-sā'ira fī ma'rifa'at al-dā'ira.

Recueil des méthodes courantes pour la connaissance des cordes du cercle.

Note : B, comme *supra*, RG, 104. - SW, 13, 5, peut-être une suite de l'ouvrage précédent (?).

109. تصوّر أُمُر الفجر والشفق في جهتي الشرق والغرب من الأفق

Tasawwur amr al-fajr wa-l-shafaq fī jihata' al-sharq wa-l-gharb min al-afq.

La représentation du phénomène de l'aube et du crépuscule des deux côtés est et ouest de l'horizon.

Note : B, comme *supra*, RG, 104.

110. تكميل صناعة التسطيح

Takmil sinā'at al-tasṭiḥ.

Perfectionnement de l'art de la projection plane.

Note : B, comme *supra*, RG, 104.

111. جلاء الأذهان في زيج البتاني

Jalā' al-aḏḥān fī zīj al-Battānī.

Préparation des esprits aux Tables d'al-Battānī.

Note : B, comme *supra*, RG, 104. - SW, 13, 8, les *Tables d'al-Battānī* constituent sa célèbre *Astronomie* publiée par C. Nallino.

112. تحليل المعمورة وتوضيحها في الصورة

Tahdīd al-ma'mūra wa-taṣḥīḥahā fī l-sūra.

La délimitation du monde habitée et sa correction sur la carte.

Note : B, comme *supra*, RG, 104. - SW, 13, 9, *al-ma'mūra* équivalait à *al-arḍ al-makāna*, et en grec à ἡ οἰκουμένη.

113. علل زيج جعفر المكنى بأبي معشر

'Ilal zīj Ja'far al-mokannā bi-a. Ma'shar.

Les défauts des tables de Ja'far surnommé a. Ma'shar.

Note : B, comme *supra*, RG, 104. - SW, 13, 10, sur Ja'far a. Ma'shar, mort en 886, v. *Suter*, 28, No. 53, d'où il ressort que ce célèbre astronome était déjà diversement jugé par ses contemporains; dans *Chronologie*, 26, Bérūnī s'oppose très fortement au calcul des cycles fait par a. Ma'shar.

114.

Kitāb fī l-somūt.

Les azimuts.

Note : B, Ouvrage composé, non par Bérūnī directement, mais par a. Naṣr Maṣūb b. 'Alī b. 'Irāq, "en son nom" (v. *supra*, note (17)); le nombre de folios n'est pas mentionné. - SW, 14, 1, C. Nallino (dans une lettre privée à H. Suter) est d'avis que "en son nom" signifie "à lui adressé"; peut-être l'auteur intéressé s'est-il occupé de telle ou telle question à l'invitation de Bérūnī et lui a-t-il ensuite adressé ou dédié son traité ? sur a. Naṣr Maṣūb b. 'Alī b. 'Irāq, qui a vécu à Khwārizm et à Ghazna où il a dû mourir vers 1025, v. *Suter*, 81, No. 186 (Alhwardt, *Catalogue*, série 5, No. 5797, lit 'Arrāq au lieu de 'Irāq); Bérūnī l'appelle son maître (cf. *Chronologie*, 184) en louant hautement sa méthode pour le calcul de l'apogée (cf. *ibīda*, RG, 146); une méthode pour la construction de l'hyperbole donnée dans le *Kitāb fī iṣṭī'āb* (v. *supra*, RG, 46) devait se trouver aussi dans le *Kitāb fī l-somūt*. - GAL, 1, 472 et GAL, *Suppl.* 1, 861-862 (a. Naṣr Maṣūb b. 'Alī b. 'Irāq); v. *Chronologie*, xxxiii

115. كتاب في علة تصنيف التعديل عند أصحاب السندهند

Kitāb fi 'illat taṣṣif al-ta'dīl 'ind aṣḥāb al-Sindhind.

Raison de la division en deux de l'équation chez les partisans du Sindhind.

Note : B, comme *supra*, RG, 114. - SW, 14, 2, v. édition par H. Suier des tables astronomiques de M. b. Mūsā al-Khwarizmi, Copenhague 1914, pp. 49-52, cf. *supra*, RG, 1. - Sindhind = Siddhānta, cf. *supra*, RG, 5, 40.

116. كتاب في تصحيح كتاب إبراهيم بن سنان في تصحيح اختلاف الكواكب العلوية.

Kitāb fi taṣḥiḥ kitāb Ibrāhīm b. Sinān fi taṣḥiḥ iktilāf al-kaawākib al-'alwiyya.

Où l'on corrige le livre de Ibrāhīm b. Sinān sur la correction de la dissimblance des planètes supérieures.

Note : B, comme *supra*, RG, 114. - SW, 14, 3, v. Suier, 53, n. b).

117. رسالة في براهين أعمال حبش بجداول التقويم

Risāla fi barāhīn a'māl Ḥabash bi-jadwāl al-taqwīm.

Preuves des travaux de Ḥabash sur la table de rectification.

Note : B, comme *supra*, RG, 114. - GAL, Suppl. 1, No. 4 (a. Naṣr Maṅṣūr b. 'Alī b. 'Irāq). - Sur Ḥabash al-Ḥāshib, v. Suier, 12-13, No. 22, cf. *supra*, RG, 4; *Dozy*, 2, 427, *taqwīm* = détermination de la position des astres pour un temps donné, *Proz.* 3, 148, *taqwīm* = "rectification".

MS : Bankipore 2468/8, cf. *supra*, note (36).

Edition : *Risāla fi barāhīn a'māl jadwāl al-taqwīm fi z̄ij Ḥabash al-Ḥāshib*, edited and published by The Dā'irat al-Ma'ārif al-'Oṭmāniyya, Hyderabad-Dekkan-1943, 71 pp.; ce traité est publié avec 14 autres de a. Naṣr Maṅṣūr b. 'Alī b. 'Irāq en un seul volume intitulé *Rasā'il a.*

Naṣr ilā l-Bērūnī, cf. *supra*, note (36) et *infra*, RG, 118-125, 178, 179.

Article : M. Abdur Rahman Khan, *On the minor tracts of al-Beruni*, dans *Commemoration Volume*, pp. xxiii, 171-175, cf. *supra*, note (36).

118. رسالة في تصحيح ما وقع لأبي جعفر الخازن من السهو في زيح الصفائح

Risāla fi taṣḥiḥ mā waqa'a li-a. Ja'far al-Khāzin min al-saḥw fi z̄ij al-ṣafā'ih.

Correction des omissions de a. Ja'far al-Khāzin dans ses Tables des disques.

Note : B, comme *supra*, RG, 114. - SW, 14, 5, sur a. Ja'far al-Khāzin et ses *Tables des disques*, v. Suier, 58, No. 124. - V. aussi GAL, Suppl. 1, 387 et *Chronologie*, 202, 259, 326. - GAL, Suppl. 1, 861, No. 5 (a. Naṣr Maṅṣūr b. 'Alī b. 'Irāq).

MS : Bankipore 2468/9, cf. *supra*, note (36).

Edition : *Risāla fi taṣḥiḥ mā waqa'a li-a. Ja'far al-Khāzin min al-saḥw fi z̄ij al-ṣafā'ih*, edited and published by The Dā'irat al-Ma'ārif al-'Oṭmāniyya, Hyderabad-Dekkan-1947, 50 pp.; ce traité est publié avec 14 autres de a. Naṣr Maṅṣūr b. 'Alī b. 'Irāq en un seul volume intitulé *Rasā'il a. Naṣr ilā l-Bērūnī*, cf. *supra*, note (36), RG, 117 et *infra*, RG, 119-125, 178, 179.

Article : Comme *supra*, RG, 117.

119. رسالة في مجازات دوائر السموت في الأقطاب

Risāla fi majāzāt dawā'ir al-ṣomūt fi l-aṣṭulāb.

Les passages des cercles azimutaux dans l'astrolabe.

Note : B, comme *supra*, RG, 114. — GAL, Suppl. 1, 861, No. 7 (a. Naṣr Maṅṣūr b. 'Alī b. 'Irāq).

MS : Bankipore 2468/12, cf. *supra*, note (36).

Edition : *Risāla fi majāzāt dawā'ir al-ṣomūt fi l-aṣṭulāb*, edited and

published by The Dā'irat al-Ma'arif al-'Oḥmāniyya, Hyderabad-Dekkan-1947, 27 pp.; ce traité est publié avec 14 autres de a. Naṣr Maṣṣūr b. 'Alī b. 'Irāq en un seul volume intitulé *Rasā'il a. Naṣr ilā l-Bērūnī*, cf. *supra*, note (36), *RG*, 117, 118 et *infra*, *RG*, 120-125, 178-179.

Article : Comme *supra*, *RG*, 117.

120.

Risāla fī jadwāl al-daqa'iq.

رسالة في جدول الدقائق

La table des minutes.

Note : B, comme *supra*, *RG*, 114. - *SW*, 14, 7, ouvrage identifié avec un traité conservé à Oxford et désigné comme une lettre de a. Naṣr Maṣṣūr b. 'Alī b. 'Irāq à Bērūnī; dans le *Kiṭāb fī isrā'ib* (v. *supra*, *RG*, 46), Bērūnī renvoie à un autre de ses ouvrages dans lequel il résume des passages du même a. Naṣr Maṣṣūr tirés de son *Tahdhīb al-'ilm*, passages qui se rapportent à l'emploi de la proportionnalité entre le surplus de l'angle et la cotangente. - *GAL, Suppl.* 1, 861, No. 9 (a. Naṣr Maṣṣūr b. 'Alī b. 'Irāq).

MSS : *Bankipore* 2468/14, cf. *supra*, note (36). - *Bodl.* 1, 940/6.

Edition : *Al-Risāla al-mosammā' jadwāl al-daqa'iq*, edited and published by The Dā'irat al-Ma'arif al-'Oḥmāniyya, Hyderabad-Dekkan-1943, 40 pp.; ce traité est publié avec 14 autres de a. Naṣr Maṣṣūr b. 'Alī b. 'Irāq en un seul volume intitulé *Rasā'il a. Naṣr ilā l-Bērūnī*, cf. *supra*, note (36), *RG*, 117-119 et *infra*, *RG*, 121-125, 178, 179.

Article : Comme *supra*, *RG*, 117.

121. رسالة في البراهين على عمل محمد بن الصباح في امتحان الشمس

Risāla fī l-barāhīn 'alā 'amal M. b. al-Sabbāh fī imtīhān al-shams.

Les preuves concernant le travail de M. b. al-Sabbāh au sujet de l'examen du soleil.

Note : B, comme *supra*, *RG*, 114. - *SW*, 14, 8, sur M. b. al-Sabbāh, v. *Suter*, 19, No. 40; il s'agit vraisemblablement de son écrit sur la méthode

pour la détermination de midi. - *GAL, Suppl.* 1, No. 10 (a. Naṣr Maṣṣūr b. 'Alī b. 'Irāq).

MSS : *Bankipore* 2468/15, cf. *supra*, note (36).

Edition : *Risāla fī l-barhān 'alā 'amal M. b. al-Sabbāh fī imtīhān al-shams*, edited and published by The Dā'irat al-Ma'arif al-'Oḥmāniyya, Hyderabad-Dekkan-1946, 15 pp.; ce traité est publié avec 14 autres de a. Naṣr Maṣṣūr b. 'Alī b. 'Irāq en un seul volume intitulé *Rasā'il a. Naṣr ilā l-Bērūnī*, cf. *supra*, note (36), *RG*, 117-120 et *infra*, *RG*, 122-125, 178, 179.

Article : Comme *supra*, *RG*, 117.

122.

رسالة في الدوائر التي تحدد الساعات الزمانية.

Risāla fī l-dawā'ir allatī tahaddo al-sā'āt al-zamāniyya.

Les cercles qui limitent les heures temporelles.

Note : B, comme *supra*, *RG*, 114. - *SW*, 14, 9, par opposition aux heures équatoriales égales. - *GAL, Suppl.* 1, 861, No. 11 (a. Naṣr Maṣṣūr b. 'Alī b. 'Irāq).

MSS : *Bankipore* 2468/16, cf. *supra*, note (36).

Edition : *Risāla fī l-dawā'ir allatī tahaddo al-sā'āt al-zamāniyya wa-bā'ī mā yulliqisū bi-'amal al-astorlab*, edited and published by The Dā'irat al-Ma'arif al-'Oḥmāniyya, Hyderabad-Dekkan-1946, 12 pp.; ce traité est publié avec 14 autres de a. Naṣr Maṣṣūr b. 'Alī b. 'Irāq en un seul volume intitulé *Rasā'il a. Naṣr ilā l-Bērūnī*, cf. *supra*, note (36), *RG*, 117-121 et *infra*, *RG*, 123-125, 178, 179.

Article : Comme *supra*, *RG*, 117.

123. رسالة في البرهان على عمل جش في مطالع السميت في زيجه

Risāla fī l-barhān 'alā 'amal Ḥabash fī matā'ī' al-samī' fī zījīhī.

La preuve concernant le travail de Ḥabash sur les ascensions de l'azimut dans ses tables.

Note : B, comme *supra*, *RG*, 114. - *SW*, 14, 10, sur Ḥabash, v.

Suter, 12-13, No. 22, cf. *supra*, RG, 4, 117. - V. aussi *GAL, Suppl. 1*, 393. - *GAL, Suppl. 1*, 861, No. 12 (a. Naṣr Maṣūb b. 'Alī b. 'Irāq).

MS : *Bankipore* 2468/17, cf. *supra*, note (36).

Edition : *Risāla fī l-borhān 'alā 'amal Ḥabash fī matālī' al-samt fī zījīhī*, edited and published by The Dā'irat al-Mā'ārif al-'Oḥmāniyya, Hyderabad-Dekkan-1946, 9 pp.; ce traité est publié avec 14 autres de a. Naṣr Maṣūb b. 'Alī b. 'Irāq en un seul volume intitulé *Rasā'il a. Naṣr ilā l-Berūnī*, cf. *supra*, note (36), RG, 117-122 et *infra*, RG, 124, 125, 178, 179.

Article : Comme *supra*, RG, 117.

124. رسالة في معرفة القسي الفلكية بطريق غير طريق النسبة المؤلفة

Risāla fī ma'rifaṭ al-qosiyy al-falakīyya bi-tariq ghayr tariq al-mo'allafa.

La connaissance des arcs sphériques par une autre méthode que celle de la proportion composée.

Note : B, comme *supra*, RG, 114. - *SW*, 14, 11, il doit s'agir d'un intéressant traité de trigonométrie sphérique. - *GAL, Suppl. 1*, 861, No. 13 (a. Naṣr Maṣūb b. 'Alī b. 'Irāq).

MS : *Bankipore* 2468/18, cf. *supra*, note (36).

Edition : *Risāla fī ma'rifaṭ al-qosiyy al-falakīyya ba'ṭihā min ba'd bi-tariq ghayr tariq ma'rifaṭihā bi-l-shakl al-galā' wa-l-miṣba al-mo'allafa*, edited and published by The Dā'irat al-Mā'ārif al-'Oḥmāniyya, Hyderabad-Dekkan-1946, 13 pp.; ce traité est publié avec 14 autres de a. Naṣr Maṣūb b. 'Alī b. 'Irāq en un seul volume intitulé *Rasā'il a. Naṣr ilā l-Berūnī*, cf. *supra*, note (36), RG, 117-123 et *infra*, RG, 125, 178, 179.

Article : Comme *supra*, RG, 117.

125. رسالة في حل شبهة عرضت في الثالثة عشرة من كتاب الأصول

Risāla fī ḥall shobḥain 'aradāt fī l-thāliḥata 'ashrata min Kitāb al-oṣūl.

Solution d'une difficulté qui se présente au treizième (Traité) du Livre des Principes.

Note : B, comme *supra*, RG, 114. - *GAL*, 1, 472, No. 2 et *GAL, Suppl. 1*, No. 2 (a. Naṣr Maṣūb b. 'Alī b. 'Irāq), *Abh. an al-Birūnī über eine zweifelhafte Stelle aus der 13. Magāla des Euklid.* - Il s'agit bien de difficiles problèmes de géométrie posés au Livre 13 des *Elements* d'Euclide (*Kitāb fī oṣūl al-handasa li-Oqlīdīs*). - V. *infra*, RG, 175.

MSS : *Bankipore* 2468/21, cf. *supra*, note (36). - *Berlin* 5925.

Edition : *Risāla fī ḥall shobḥain fī l-maḡāla al-thāliḥata 'ashrata min Kitāb al-oṣūl*, edited and published by The Dā'irat al-Mā'ārif al-'Oḥmāniyya, Hyderabad-Dekkan-1947, 6 pp.; ce traité est publié avec 14 autres de a. Naṣr Maṣūb b. 'Alī b. 'Irāq en un seul volume intitulé *Rasā'il a. Naṣr ilā l-Berūnī*, cf. *supra*, note (36), RG, 117-124 et *infra*, RG, 178, 179.

Article : Comme *supra*, RG, 117.

126.

كتاب في مبادئ الهندسة

Kitāb fī mabā'ī' al-handasa.

Les principes de la géométrie.

Note : B, Ouvrage composé, non par Bērūnī directement, mais par a. Sahl 'Isā b. Yahyā al-Maṣhī, "en son nom" (v. *supra*, note (17)); le nombre de folios n'est pas mentionné. - *SW*, 15, 1, sur a. Sahl 'Isā b. Yahyā al-Maṣhī v. *Suter*, 79, No. 180 et, d'après Bayhaqī et Shahrzūrī, E. Wiedemann dans *Zeitschrift d. deut. Palästinavereins*, 1917, p. 248, cf. *Chronologie*, xxxii; Bērūnī cite une versification par a. Sahl des noms des mois de l'année du peuple Ṭhamūd, dans *Chronologie*, 63. - *GAL*, 1, 238 et *GAL, Suppl. 1*, 423-424 (a. Sahl 'Isā b. Yahyā al-Maṣhī al-Jorjānī).

127.

كتاب في رسوم الحركات في الأشياء ذوات الوضع

Kitāb fī rosīm al-ḥarakāt fī l-aṣhyā' dḥawāt al-waḍ'

Règles des mouvements dans les choses ayant position.

Note : B, comme *supra*, RG, 126. - SW, 15, 2, l'objet du traité n'apparaît pas dans le titre.

128. كتاب في سكن الأرض أو حركتها.

Kitāb fi sakin al-ard' au harakatihā.

Le repos de la terre ou son mouvement.

Note : B, comme *supra*, RG, 126. - SW, 15, 3, Bērūnī a souvent abordé lui-même la question du mouvement de la terre, v. E. Wiedemann, dans *Mitteilungen z. Gesch. d. Med. u. Naturwiss.*, série 8, 1909, p. 1 et série 11, 1912, p. 131.

129. كتاب في التوسط بين أرسطو ولايس وجالينوس في الحرك الأول.

Kitāb fi ta-wassuṭ bayn Aristūṭals wa-Jālinūs fi l-moḥarrīk al-awwal.

La médiation entre Aristote et Galien au sujet du premier moteur.

Note : B, comme *supra*, RG, 126. - SW, 15, 4, selon les conceptions d'Aristote, Dieu n'est pas le créateur du monde mais son premier moteur, il donne de l'extérieur la suprême impulsion au mouvement perpétuel parfait, celui de forme circulaire de la sphère externe des étoiles fixes; Galien devait pour l'essentiel avoir les mêmes idées qu'Aristote, s'il poussait plus loin encore la transcendance de Dieu dans le sens de l'émanation néo-platonicienne et acceptait une émanation de la sphère.

130. رسالة في دلالة اللفظ على المعنى

Risāla fi dīlālat al-lafz 'alā l-ma'nā.

La manière dont le mot signifie l'idée.

Note : B, comme *supra*, RG, 126.

131. رسالة في سبب برد أيام العجوز

Risāla fi sabab bard ayyām al-'ajīz.

La cause du froid des jours de la Vieille Femme.

Note : B, comme *supra*, RG, 126. - SW, 15, 6, il s'agit de la recrudescence du froid fin Février, début de Mars; Bērūnī en traite dans *Chronologie*, 254-255; Kindī a composé un ouvrage sur ce sujet, de même 'Abdallāh b. 'Alī qui a vécu à Bokhārā et d'après lequel ces jours s'appellent aussi "jours de la vieille femme de 'Abdallāh".

132. رسالة في علة الترسة التي تستعمل في أحكام النجوم

Risāla fi 'illat al-tarbiya (?) allatī tustamal fi aḥkām al-nojūm.

Le motif de l'amélioration (?) utilisée dans les jugements astrologiques.

Note : B, comme *supra*, RG, 126. - SW, 15, 7, il y a ici un mot non ponctué dans le MS, peut-être faut-il lire *tarbiya* (amélioration, progrès).

133. رسالة في آداب صحة الملك

Risāla fi ādāb ṣoḥbat al-mulūk.

Le savoir-vivre de ceux qui approchent les rois.

Note : B, comme *supra*, RG, 126.

134. رسالة في قوانين الصناعة

Risāla fi qawānīn al-ṣinā'a.

Les canons de l'art.

Note : B, comme *supra*, RG, 126.

135. رسالة في دستور الخط

Risāla fi dastūr al-khaṭī.

Le dastūr de la ligne.

Note : B, comme *supra*, RG, 126. - SW, 15, 10, v. Yāqūt, 17, 185 où

est mentionné un ouvrage sur le *dasīr* dédié à Shihāb al-Dawla a. l-Faḥ Mawdūd (1040-1048), successeur de Mas'ūd; mais cet ouvrage semble bien être de Bērūnī lui-même, donc distinct de la présente Épître écrite "en son nom", cf. *infra*, RG, 167; dans le *Kitāb fi isti'āb* (v. *supra*, RG, 46), Bērūnī décrit un *dasīr* du cercle et un *dasīr* du diamètre: le premier se compose d'un cercle I divisé d'une façon déterminée, au milieu duquel sont placés les cercles II à diviser d'après lui; pour cela, on tire des droites à partir du centre commun jusqu'aux divisions du cercle I et on marque les intersections avec les cercles II; le *dasīr* du diamètre (terme qui désigne sans doute la ligne droite) se compose d'une plaque rectangulaire dont un des côtés est divisé en 120 ou 60 parties, par exemple; du milieu du côté opposé on tire des droites jusqu'aux points de division; cet appareil sert donc au partage des lignes.

136.

Risāla fi l-ghazaliyyāt al-shamsiyya.

Les levers du soleil.

Note : B, comme *supra*, RG, 126. - Cf. *Lisān al-'Arab*, 14, 5, *al-ghazāla* peut signifier *al-shams* 'ind *tolū'ihā* (le soleil à son lever), pluriel *ghazālati*; E. Wiedemann, SW, 15, 11, ne traduit pas *ghazaliyyāt* et rend le titre de l'ouvrage par *Ueber die Sonnen-Ghazalen* (?).

137.

Al-risāla l-narjisiyya.

L'épître narcisienne.

Note : B, comme *supra*, RG, 126. - SW, 15, 12, *narjis* vient certainement du persan *narjis* = narcisse.

138.

Al-risāla l-mo'awwana bi-min wa-'an.

Min et 'an.

الرسالة المعونة بن وعن

رسالة في التزيات الشمسية

الرسالة النرجسية

Note : B, Épître composée, non par Bērūnī directement, mais par a. 'Alī l-Ḥasan b. 'Alī l-Jilī, "en son nom" (v. *supra*, note (177)). - SW, 16, on ne peut comprendre cette épître que comme un traité grammatical sur les significations comparées des prépositions *min* et 'an.

139.

Iti'āb fi taṣfiḥ al-kora.

Etude exhaustive sur la projection plane de la sphère.

Note : v. *supra* note (30). - Ouvrage mentionné sous le titre ci-dessus dans H. Kh, 1, 277, No. 633, et sous le titre 'Ilm taṣfiḥ al-kora dans H. Kh, 2, 288.

140.

Al-zij al-'alā'i.

Les tables 'alā'iennes.

Note : SW, *Suppl.* 1, 2, l'ouvrage est vraisemblablement de Bērūnī. - Il est mentionné dans H. Kh, 3, 567, No. 6956, où l'on signale que l'auteur serait Mo'ayyad al-Dīn al-'Ordī, ou bien 'Alā' al-Dīn al-Nisābūrī (comme le titre le laisse entendre), ou encore a. l-Rayḥān al-Bērūnī.

141.

Al-zij al-mas'ūdī.

Les tables mas'ūdīennes.

Note : SW, *Suppl.* 1, 3, peut-être le même ouvrage que le Canon (v. *supra*, RG, 104) ? - Cependant, cet ouvrage est mentionné dans H. Kh, 3, 568, No. 6964 sous le titre ci-dessus, distinctement de la mention du Qānūn mas'ūdī fi l-ḥay'a wa-l-najm en H. Kh, 4, 501, No. 9359.

142.

Kitāb taṣfiḥ al-kora.

La projection plane de la sphère.

كتاب تصفيح الكرة

الزيج العالائي

الزيج المسعودي

Note : *SW, Suppl. 1, 4*, Livre mentionné dans *H. Kh, 5, 62*, No. 9970 sous le titre ci-dessus. On ne peut le confondre *a priori* avec l'ouvrage *supra*, *RG, 139*.

143. كتاب الدرر في سطح الأكر

Kitāb al-dorar fi saḥḥ al-akkar.

Les perles sur la surface des sphères.

Note : *SW, Suppl. 1, 5*, MS existant à Oxford, signalé par E. Sachau, dans *Chronologie*, xxxix, omis par C. Brockelmann.

MS : *Bodl. 1, 1046*.

144.

Ikhṣār al-Mijisī.

Abrégé de l'Almageste.

Note : *SW, Suppl. 1, 6*, Ouvrage mentionné dans *H. Kh, 5, 386*, No. 11413, où est notée la traduction arabe de l'œuvre de Ptolémée par Thābit b. Qurra et indiqué que Bērūnī en a composé un abrégé (*ikhṣārāho*). - *V. infra, RG, 176*.

145.

Kitāb fi lauāzīm al-ḥarakatayn.

Les concomitants nécessaires des deux mouvements.

Note : *SW, Suppl. 1, 7*, il s'agit des deux mouvements des astres mobiles, l'un d'est en ouest, l'autre d'ouest en est; livre mentionné dans *Yāqūt, 17, 185*, qualifié de livre excellent qui ne sera surpassé par aucun autre, rempli de citations tirées pour la plupart de versets du Livre de Dieu (le Coran).

146.

كتاب الاستشهاد باختلاف الأرصاد

Kitāb al-istishād bi-ikhtilāf al-arṣād.

Témoignage tiré du désaccord des observations.

Note : *SW, Suppl. 1, 8*, Livre mentionné par Bērūnī lui-même dans *Chronologie*, 10, 25, 185 et dans *H. Kh, 1, 272*, No. 608, sous le même titre; dans cet ouvrage, d'après ce qu'il en dit dans la *Chronologie*, Bērūnī n'attribue pas le désaccord des mesures de la durée de l'année solaire à un défaut des méthodes d'observation, mais à l'imprécision des instruments employés eu égard à la petitesse de leurs dimensions; Bērūnī traite aussi dans cet ouvrage des cycles d'années et loue hautement la méthode de son maître a. Naṣr Maṣṣūr b. 'Alī b. 'Irāq pour le calcul de l'apogée (cf. *supra, RG, 114*).

147.

Masā'il sa'āla 'anhā b. Sinā.

(مسائل سأل عنها ابن سينا)

(Questions posées à Avicenne.)

Note : Bērūnī mentionne lui-même dans *Chronologie*, 257, la correspondance scientifique qu'il a eue avec Avicenne, dans la jeunesse de ce dernier (cf. *Chronologie*, xxxv), (il le fait à propos de la question de la chaleur de la terre); on connaît d'autre part 3 séries de MSS d'Avicenne relatifs à cette correspondance : 1. *Ajwibat sīla 'arḥata ma'āla li-a. l-Rayḥān (Réponses à seize questions de Bērūnī)*, v. O. Ergin, *Ibn Sina Bibliyografyası*, Istanbul-1937, No. 7, G.C. Anawati, *Essai de Bibliographie Avicennienne*, Le Caire-1950, No. 1, Y. Mahdavi, *Bibliographie d'Ibn Sina* (en persan), Tehran-1954, No. 105, 4 (?); 2. *Ajwibat 'ashr masā'il (Réponses à dix questions)*, v. *GAL, 1, 455*, No. 22, O. Ergin, *op. cit.*, No. 8, G.C. Anawati, *op. cit.*, No. 2, Y. Mahdavi, *op. cit.*, No. 6; 3. *Ajwibat masā'il sa'āla 'anhā a. l-Rayḥān (Réponses aux questions posées par Bērūnī)*, v. *GAL, 1, 457*, No. 74 (Épître à Bērūnī sur le πEPI OYPAVOY d'Aristote et sur la physique en général), *GAL, Suppl. 1, 822*, No. 74, O. Ergin, *op. cit.*, No. 9, G.C. Anawati, *op. cit.*, No. 54, Y. Mahdavi, *op. cit.*, No. 5, ces *Réponses* ont été éditées dans *Jāmi' al-badā'ī*, Le Caire-1917, pp. 119-151. Un autre ouvrage attribué à Avicenne, intitulé *Sharḥ kholqāt al-Mas'ūdi li-a. Rayḥān al-Bērūnī fi 'ilm al-ḥay'ā*, a été signalé *supra, RG, 104*. - *V. aussi infra RG, 171, 172*, sur Bērūnī et Avicenne.

Article : (en persan) Zabihollah Safa, Une partie des idées philosophiques de Bērūnī et résumé de ses discussions scientifiques avec Avicenne, dans *Indo-Iranica*.

148. كتاب الشموس الشافية للنفوس

Kitāb al-shomūs al-shāfiya li-l-nafūs.

Les soleils guerisseurs des âmes.

Note : *SW, Suppl. 1, 10*, Livre mentionné par Bērūnī lui-même dans *Chronologie*, 79 et dans *H.Kh.*, 4, 80, No. 7673, sous le même titre; l'auteur y a indiqué la méthode à suivre dans toutes les questions se rapportant à la détermination de la vie par le moyen des planètes.

149. إرشاد في أحكام النجوم

Irshād fi ahkām al-nojūm.

Guide pour les jugements astronomiques.

Note : *SW, Suppl. 1, 11*, Ouvrage mentionné dans *H. Kh.*, 1, 258, No. 517; cf. *Beiträge*, 57, 9.

150. كتاب تأريخ أيام السلطان محمود وأخبار أبيه .

Kitāb ta'riḥ ayyām al-sultān Maḥmūd wa-aḥbār abih.

Histoire des jours du sultan Maḥmūd et annales de son père.

Note : Livre mentionné dans *Yāqūḥ*, 17, 185, sous ce titre.

151. (في صفيحة التيسير)

(Fī safīḥat al-tasīr.)

(Le cadran du tasīr.)

Note : *SW, Suppl. 1, 13*, dans le *Kitāb fi isti'āb* (v. *supra*, RG, 46), Bērūnī note (MS Leyde 1066, fo. 67b) qu'il a composé de nombreux ouvrages où il a prouvé que le cadran connu comme *maḥrah al-sho'ā'* (lieu de l'impact du rayon) s'appelle plus justement *saḥīḥat al-tasīr* (cadran de direction); sur *tasīr*, v. *Beiträge*, 48, 237-241, cf. *supra*, RG, 75, 76, 102; la recherche du *tasīr* est difficile, (ainsi est-il dit de Sanād b. 'Alī, dans *Qifī*, p. 206, qu'il était expert dans le *tasīr* des étoiles);

il n'existe pas beaucoup d'ouvrages sur ce sujet; Bērūnī en traite dans le *Canon mas'ūdan* (v. *supra*, RG, 104) au liv. 11, cf. C. Nallino, *Al-Balānī*, 1, 313-325. - Sur la notion de "rayon", v. *supra*, RG, 42.

152. كتاب المدخل إلى علم النجوم وعلى حدود النجوم والمواضع القاطعة بالتجارب

Kitāb al-madkhal ilā 'ilm al-nojūm wa-'alā ḥudūd al-nojūm wa-l-mawāḥiṭ al-qāṭi'a bi-l-tajārib.

Introduction à l'astologie, limites des mauvaises chances et lieux décisifs d'après les expériences.

Note : *SW, Suppl. 1, 14*, dans le *Kitāb fi isti'āb* (v. *supra*, RG, 46), Bērūnī mentionne ce livre sous ce titre (MS Leyde 1066, fo. 69b); les mots *qatā'* (trancher) et *qat'* (retranchement, cessation) ont une signification astrologique: il s'agit du passage d'une planète sur une étoile déterminée, par un cercle déterminé, passage considéré comme critique et dangereux pour telle ou telle personne. - Cf. *Dozy*, 2, 367 a, 371 a.

153. كتاب العجائب الطبيعية والغرائب الصناعاتية

Kitāb al-'ajā'ib al-tabī'iyya wa-l-gharā'ib al-sinā'iyya.

Les merveilles de la nature et les étrangetés de l'art.

Note : *SW, Suppl. 1, 15*, Livre annoncé par Bērūnī lui-même dans *Chronologie*, 230 et mentionné deux fois dans *H.Kh.*, 4, 186, No. 8069 et 5, 114. No. 10294, sous le même titre; Bērūnī y traite de l'art des enchantements ('*azā'im*), des charmes (*nayranjāt*) et des talismans (*tilasmāt*), qui font que la certitude s'établit dans le cœur de ceux qui savent et que chez les hésitants les doutes cessent; cf. *Beiträge*, 4, 430.

154. كتاب تقاسيم الأقاليم

Kitāb taqāsīm al-aqālīm.

Les divisions des climats.

Note : *SW*, *Suppl.* 1, 16, Livre mentionné dans *Yāqūt*, 17, 180, sous ce titre, cf. *Beirāge*, 27, 2; dans son Dictionnaire Géographique, *Yāqūt* y fait de très nombreux emprunts. - Cf. *supra*, *RG*, 26.

155. كتاب في اعتبار مقدار الليل والنهار بطريق تبعد عن
مواضع النجوم والقاسم

Kitāb fi 'iṭibar miqdār al-layl wa-l-nahār bi-tarīqin tab'odo 'an mawāḍi'at al-mawajjihin wa-alqābihin.

Considération de la durée de la nuit et du jour par une méthode qui s'éloigne des positions des astronomes et de leurs expressions.

Note : *SW*, *Suppl.* 1, 17, Livre mentionné dans *Yāqūt*, 17, 184, sous ce titre; dans cet ouvrage composé sur l'ordre du sultan Mas'ūd, Bē'ūni vise à faciliter la compréhension des lecteurs non habitués aux termes techniques.

156.

الجواهر في الجواهر

Al-jamāhīr fī l-jawāhīr.

Le recueil des pierres précieuses.

Note : *SW*, *Suppl.* 2, 1, Ouvrage mentionné dans *H. Kh.*, 2, 608, No. 4153, sous ce titre; dans les *MSS*, on rencontre aussi le titre *Kitāb al-jamāhīr fī ma'rifa al-jawāhīr* (*La connaissance des pierres précieuses*); v. *Beirāge*, 8, 163, 30, 206; le livre est composé pour le Prince de Ghazna Shihāb al-Dawla a. l-Faṭh Mawdūd b. Maḥmūd qui a régné de 432 à 440 H. (1040-1048); le premier chapitre traite du *yāqūt*, le deuxième du *smaragd*, l'avant dernier du *lālqūn*, le dernier du *bahrūj* (laiton). - *GAL*, 1, 476, No. 11 et *GAL*, *Suppl.* 1, 874, No. 11.

MSS : *Esc.* 2, 905 (cf. Steinscheider, dans *ZDMG*, 49, 252). - *Rāshid* (cf. A. Zeki Velidi Toghān, *Geogr. Zeitschr.*, 1934, 363, n. 3, *Berl. MS. sim.* 47, v. Kahle, dans *ZDMG*, 88, 16n). - *Serāi* 2047. - *Taymūr* 153 (*al-labī'yyā*).

Editions : *Kitāb al-jamāhīr fī ma'rifa al-jawāhīr*, edited and published by The Dā'irat al-Ma'arif al-'Othmāniyya, Hyderabad-Dek-

kan-1936; édition princeps par F. Krenkow, texte arabe 271 pp., références des trois *MSS* utilisés p. 272 (1. *Top Khāne* = *Serāi* 2047, 2. *Rāshid Affendī*, 3. *Escorial*); lacune du texte (cf. p. 141) rétablie pp. 1-11; introduction (Doktūr Sālim al-Krenkū al-Almānī) pp. 1-4; table des noms propres pp. 1-39; table des livres cités pp. 40-41; errata pp. 42-51; compte-rendu dans *Al-Andalus*, 5, 241-245, 1940, cf. *Isis*, 33, 90, 1941 et Littmann, dans *OLZ*, 225-231, 1943. - A. Zeki Velidi Toghān, *Bīrūnī's Picture of the World*, dans *Memoirs of the Archeological Survey of India*, No. 53; quarto, ix + 142 + 8 pp., in Arabic, New-Delhi-1941 (contient des extraits géographiques du *Kitāb al-jamāhīr*, ainsi que de trois autres ouvrages de Bērūnī, cf. *supra*, *RG*, 19, 104 et *infra*, *RG*, 158); cf. *Isis*, 33, 526 et 34, 31, 1942.

Traductions : O. Harrassowitz, *Die Einleitung zu al-Bīrūnī's Steinbuch, mit Einleitungen übersetzten von Taqī Ed-Dīn Al-Hilālī*, Leipzig-1941, xxi + 41 pp. (*Sammlung orientalistischen Arbeiten*, 7. Heft), cf. *Isis*, 36, 176, 1946 et 38, 76, 1948, compte-rendu par Zaunick, dans *Mitteilungen z. Gesch. d. Med. u. Naturwiss.*, 40, 272, 1941/42. - F. Krenkow, *The chapter on pearls in the Book on precious stones by al-Bīrūnī*, dans *Isl. Culture*, 15, 399-421, 1941, et 16, 21, 36, 1942 (cf. *Isis*, 34, 426, 1943 et 40, 358, 1949)

Articles : *Loghat al-'Arab*, 9, 671-674, 1931, d'après des citations dans al-Khāzinī, *Miṣṣān al-hikma* (494, 16, 1). - E. Wiedemann, *Ueber den Wert von Edelsteinen bei den Muslimen*, *Isl.*, 2, 345-358, 1911. - F. Krenkow, dans *RADAD*, 13, 384; *Isl. Culture*, 6, 53, 1932; un passage de l'Introduction sur *Folūwa* et *Morī'a* chez Taeschner, dans *Isl.*, 24, 69-71. - M. Sherefeddin Yalṭkaya, dans *Türk. Memn.*, 1936, No. 6; *Ulku*, 8, 42-46, 1936. - M. Y. Haschmi, *Die Quellen des Steinbuches des B.*, *Dissertation*, Bonn-1935. - M. Meyerhof, *The Article on Aconite from Al-Bīrūnī's Kitāb as-saydāna*, dans *Isl. Culture*, 1945, p. 323. - J. Ruska, *Al-Bīrūnī's Steinbuch als Quelle einer Interpolation in Rāzī's Kitāb sirr al-asṭār*, dans *Isl.*, 25, 191-193, 1939, cf. *Isis*, 34, 426, 1943. - (en persan) Moḥammad Mo'in, *Bā'z-i Fawā'id-i loḡhatiy-i Kitāb al-jamāhīr-i Bīrūnī*, dans *Commemoration Volume*, pp. xxvii, 237-249.

157. كتاب نزهة النفوس والأفكار في خواص المواليد الثلاثة
المعادن والنبات والأحجار

Kitāb nozhat al-nafūs wa-l-aḡfakār fī khawāṣṣ al-mawā'ūd al-thalātha l-mā'ādīn wa-l-nabāt wa-l-aḡjār.

Réclamation des âmes et des pensées sur les propriétés des trois espèces de choses engendrées, à savoir les métaux, les plantes et les pierres.

Note : *SW, Suppl. 2, 2*, MS existant à Oxford, signalé par E. Sachau, dans *Chronologie*, xxxix, omis par C. Brockelmann; il s'agirait des propriétés magiques.

MS : *Bodl. 1, 519.*

158.

Kitāb al-saydala fī l-ḥibb.

Les drogues médicinales.

Note : *SW, Suppl. 2, 3*, Livre de botanique théorique pour la pharmacopée, mentionné dans *H.Kh.*, 5, 110, No. 10263, sous le titre *Kitāb al-saydala*. - *GAL, Suppl. 1, 874*, No. 27. - *Dozy, 2, 856b*, *saydala* = *saydana* = drogues. - Livre composé avec la collaboration du médecin (?) a. Ḥamid A. b. M. al-Nahsha'i, inachevé à la mort de Bērūnī, cf. *supra*, note (10)

MSS : *Br. Mus. Or.*, 5849 (le meilleur et le plus complet des MSS persans existants, cf. ci-dessous H. Beveridge). - *Brussa, Qunshunlū jāmi'* (*Berl. sin.*, 45).

Edition : A. Zeki Velidi Toghān, *Bērūnī's Picture of the World*, dans *Memoirs of the Archaeological Survey of India*, No. 53; quarto, ix + 142 + 8 pp., in Arabic, New-Delhi-1941 (contient des extraits géographiques du *Kitāb al-saydala*, ainsi que de trois autres ouvrages de Bērūnī, cf. *supra*, RG, 19, 104, 156); cf. *Isis*, 33, 526 et 34, 31, 1942. - Une édition complète était en préparation à partir de 1941 par M. Meyerhof, mais n'a pu être publiée avant sa mort survenue au Caire le 20.4.1945; il avait publié le texte et la traduction de l'Introduction sous le titre *Das Vorwort zur Drogenkunde des Bērūnī*, dans *Quellen u. Studien z. Gesch. d. Naturwiss.*, 3, 157-208, Berlin-1932 (18 pp. de texte arabe).

Traductions : En persan par a. Bakr b. 'Alī b. 'Oḥmān Asfār al-Kāshānī, avant 1229 D., cf. H. Beveridge, *An Unknown Work or Albiruni*, dans *JRAS*, 1902, pp. 333-335. - Une traduction complète achevée par M. Meyerhof en 1943 demeure inédite; il avait publié

en 1932 la traduction allemande de l'Introduction, v. *op. cit.* ci-dessus *Das Vorwort zur Drogenkunde des Bērūnī*. - En anglais, M. Meyerhof, *The Article on Aconite from Al-Bērūnī's Kitāb al-Saydala*, dans, *Isl. Culture*, 19, 323-328, 1945 (cf. *Isis*, 40, 358, 1949). - En turc, traduction de l'Introduction par Şherfeddin Yaltkaya, *Kitābıssaydala fittib mukadimisi*, Istanbul-1937, 40 pp. - V. *Isis*, 38, 76, 1948, "The article on tea, noted for the first time by F. Krenkow and then printed by A. Zeki Velidi Toghān, is lost in the arabic original and exists only in the persian translation and in an abridged retranslation into arabic".

Articles : L. Leclerc, *Médecine arabe*, 1, 480-482, 1876. - F. Krenkow, dans *RAAD*, 13, 388 ss. - A. Süheyl Ünver, *Ebu Reyhan Birünin Farmakolojye ait fıkırları*, Tıb Fakültesi, Istanbul - 1938; *Ebu Reyhani Biruni: Kitābıssaydala'sında sahsı fıkırları hakkında*, *Türk Tıb Tarihi Arktivi*, Cilt 5. No. 17. 1940. - M. Meyerhof, *Etudes de pharmacologie arabe tirées de manuscrits inédits*, dans *Bulletin de l'Institut d'Égypte*, 22, 133-152, Le Caire-1940 (Compte-rendu de G. Sarton dans *Isis*, 33, 358, 1941); *The background and origins of Arabian pharmacology*, pp. 1847-56, illus.; *Pharmacology during the Golden Age of Arabian Medicine*, pp. 1857-67, illus.; *Arabian Pharmacology in North Africa, Sicily and the Iberian Peninsula*, pp. 1868-72, illus.; *The Sources of the History of Arabian Medicine*, pp. 1873-75, illus., dans *Ciba Symposia*, 6, 1944, cf. *Isis*, 36, 49, 1945; *The earliest mention of a mammiparous insect*, dans *Isis*, 37, 32-36, 1947 (Apropos of al-Birūnī, with an excursus on the Biblical Manna).

159.

Kitāb al-ḥiyār.

Minéralogie.

Note : *SW, Suppl. 2, 4*, Livre mentionné dans *H.Kh.*, 5, 33, No. 9773, où il est indiqué que l'objet est le même que celui de l'ouvrage d'Aristote. Le *Kitāb al-aḥyār li-Arīstūḥālīs* a été édité et traduit par J. Ruskā, Heidelberg-1912.

160.

Kitāb al-mosāmara fī akḥbār Khuwārizm.

Entretien sur les annales de Khuwārizm.

کتاب المسامرة في أخبار خوارزم

Note : *SW, Suppl. 3, 1*, Livre mentionné dans *Yāqūt, 17, 185*, sous ce titre. - V. V. Minorsky, *On Some of Birūni's Informants*, dans *Commemoration Volume*, p. 236, n. 5 : "Birūni himself compiled a *History of Khwārazm* and has drawn up a long list of the ancient Khwārazmian kings, some of whose names have been retrieved from the local coins" ... "Now lost and known only through quotations, see Barthold, *Turkestan*, 20. See also E. Sachau, *Zur Geschichte von Khwārazm*, *Sitz. W.A.W.*, 73, 471-506, 1873". - V. note bibliographique sur Bērūni de M. Sa'id Naḥsī (cf. *supra*, note (36)) d'après laquelle ce livre a été écrit en persan par Bērūni et contenait toute l'histoire de Khwārazm jusqu'à son époque; tout ce livre a été reproduit par a. l-Faḍl M. b. Ḥosayn al-Bayhaqī, l'historien connu né en 386 et mort en 470 H., dans une partie de sa grande Histoire intitulée *Tārīkh Mas'ūdi*, connue aussi sous le nom de *Tārīkh Bayhaqī*; étant donné que la fin de cet ouvrage est perdue, le *Tārīkh Khwārazm* est également perdu. - *GAL, Suppl. 1, 875, in fine*.

161.

ترجمة أخبار المفتح

*Tarjamat akhbār al-Moqanna'.**Traduction des annales d'al-Moqanna'.*

Note : *SW, Suppl. 3, 2*, Traduction du persan en arabe mentionnée par Bērūni lui-même dans *Chronologie*, 211; al-Moqanna', mort en 169 H. (785/6), est le fondateur d'une secte à laquelle se joignirent les Mobayyīdes et les Turcs, au-delà de l'Oxus (Amou-Daria); Bērūni a écrit personnellement cette histoire dans l'ouvrage coté *infra*, *RG, 162*, de façon exhaustive. - *GAL, Suppl. 1, 875, in fine*.

162.

كتاب في أخبار المبيضة والقرامة

*Kitāb fi akhbār al-Mobayyida wa-l-Qaramīya.**Annales des Mobayyīdes et des Qaramītes.*

Note : *SW, Suppl. 3, 3*, Livre mentionné par Bērūni lui-même dans *Chronologie*, 211, 213, sous ce titre. - Cf. *supra*, *RG, 161*. - *GAL, Suppl. 1, 875, in fine*.

163.

كتاب شرح شعر أبي تمام

*Kitāb sharḥ shi'r a. Tammām.**Commentaire de l'œuvre poétique de a. Tammām.*

Note : *SW, Suppl. 4, 1*, Livre mentionné dans *Yāqūt, 17, 185*, sous ce titre et dans *H. Kh, 3, 254*, No. 5235; Yāqūt signale qu'il est inachevé. - *GAL, Suppl. 1, 875, in fine*.

164.

كتاب النعل بإحالة الوهم في معاني نظم أول الفضل

Kitāb al-ʿaḥlāl bi-ihlāl al-waḥm fi maʿāni nazm ūlī l-faḍl.

La justification par le transfert de l'imagination dans les significations de la poésie des meilleurs.

Note : *SW, Suppl. 4, 2*, Livre mentionné dans *Yāqūt, 17, 185*, sous ce titre et dans *H. Kh, 2, 324*, No. 3129, sous le titre *Tārīh bi-ihlāl al-waḥm fi maʿāni l-nazm*. - *GAL, Suppl. 1, 875, in fine*.

165.

كتاب مختار الأشعار والآثار

*Kitāb mukhtār al-ash'ar wa-l-āthār.**Choix de vers et de traditions.*

Note : *SW, Suppl. 4, 3*, Livre mentionné dans *Yāqūt, 17, 185*, sous ce titre et dans *H. Kh, 5, 435*, No. 11577, sous le même titre. - *GAL, Suppl. 1, 875, in fine*.

166.

مجموعة من الأشعار (

*(Majmū'a min al-ash'ar.)**(Recueil de vers.)*

Note : Il s'agit des vers de Bērūni cités dans *Yāqūt, 17, 186-190*. - Cf. *supra*, note (32). - *GAL, Suppl. 1, 875, in fine*. - *GAL, 1, 481*, No. 3 et *GAL, Suppl. 1, 800*, No. 3 (Yāqūt b. 'Abdallāh al-Rūmī, *Mojam al-odabā' al-mosammā bi-ḥshād al-arīb ilā ma'rifat al-adīb*).

Traduction : H. Suter, E. Wiedemann, O. Rescher, *Verse von Bīrūnī*, dans *Beiträge*, 60, 61-64 (version allemande avec des notes).

167.

Al-Kitāb al-mo'anwan bi-l-dastūr.

الكتاب المعنون بالدستور

Le dastūr.

Note : *SW*, *Suppl.* 4, 5, Livre mentionné dans *Yāqūt*, 17, 185, sous ce titre; cf. *supra*, *RG*, 135.

168.

Risāla fī fihrist kolob M. b. Zakariyyā' al-Rāzī.

رسالة في فهرست كتب محمد بن زكرياء الرازي

Le répertoire des livres de M. b. Zakariyyā' al-Rāzī.

Note : Il s'agit du texte de base pour la connaissance non seulement du *fihrist* de Rāzī, mais aussi de celui de Bērūnī; en effet, après avoir énuméré dans une première partie de l'Épître les livres de Rāzī, Bērūnī donne dans une deuxième partie la liste de ses propres ouvrages, cf. *supra*, *RG*, 1 à 138. - V. *supra* *METHODE*, 4. *Dénombrement des ouvrages.*

MS : *Lejde* 889.

Editions : *Épître de Bērūnī contenant le Répertoire des Ouvrages de Muhammad b. Zakariyyā' ar-Rāzī*, publiée par Paul Kraus, Paris-1936, 51 pp. - E. Sachau, dans *Chronologie*, xxxviii-xxxviii, *Text von Albertini's Fihrist. Verzeichnis seiner Werke* (contient le début de l'Épître et la deuxième partie seulement).

Traductions : H. Suter et E. Wiedemann, en collaboration avec O. Rescher, *Verzeichnis der Schriften Bīrūnī*, dans *Beiträge*, 60, 71-79 (traduction allemande du texte édité par E. Sachau, *op. cit.* ci-dessus). - J. Raska, *Al-Bīrūnī als Quelle für das Leben und die Schriften al-Rāzī's*, dans *Itis*, 5, 26-50, 1922 (complète la traduction partielle de *SW*).

Articles : H. Suter, E. Wiedemann, O. Rescher, *Ueber al-Bīrūnī und seiner Schriften*, *Beiträge*, 60, 55-96, 1920/21, cf. *supra* note (27), sigle *SW*. - J. Raska, *op. cit.* ci-dessus, dans *Itis*, 5, 26-50; v. aussi *Itis*, 6, 145.

169.

Hikāyat al-āla l-mosammā l-sods l-fakhrī.

Histoire de l'instrument appelé le sextant fakhrīen.

حكاية الآلة المسماة السدس الفخري

Note : Ouvrage mentionné par C. Brockelmann, dans *GAL*, *Suppl.* 1, 874, No. 20, connu par un MS de Bayrūt, sous ce titre.

MS : *Bayrūt* 223 (L. Cheikho, *Catalogue*, pp. 10-11).

Article : L. Cheikho, dans *al-Mashriq*, 11, 68-69, 1908.

170.

Riyādat al-fkr wa-l'aql.

Exercice de la pensée et de la raison.

رياضة الفكر والعقل

Note : Ouvrage mentionné par C. Brockelmann, dans *GAL*, *Suppl.* 1, 874, No. 21, connu par un MS de Hayderabad, sous ce titre.

MS : *Aصف*. 1, p. 798.

171.

(Aǰwībal al-masā'il al-khuwārizmiyya.)

(Les réponses aux questions khwārizmiennes).

(أجوبة المسائل الخوارزمية)

Note : Ouvrage mentionné par C. Brockelmann, dans *GAL*, *Suppl.* 1, 874, No. 22, sous le titre *Antwortien auf Fragen aus Kūwārizm*, connu par un MS de Téhéran. Il s'agit de réponses à Avicenne; v. *supra*, *RG*, 147 et *infra*, *RG*, 172.

MS : *Téhéran* 2, 599/3.

172.

(في الاعتراض على كتاب ابن سينا في حجة الحق)

(*Fī l-i'tirāḍ 'alā kitāb b. Sinā fī hoǰǰat al-haqq.*)

(Objections contre le livre d'Avicenne sur la preuve de la vérité.)

Note : Ouvrage mentionné par C. Brockelmann, dans *GAL, Suppl. 1*, 874, No. 23, sous le titre *Auf Einwende (des B.) gegen die Hujjat al-haqq des b. Sinā antwortete a. Sa'id Ahmad b. 'Alī*, connu par un MS de Téhéran. - Il semble s'agir d'une réédition adressée à Avicenne, non par Bêrûni lui-même, mais "en son nom" (v. *supra* note (177)) par a. Sa'id A. b. 'Alī-Sur Bêrûni et Avicenne, v. *supra*, RG, 147, 171.

MS : *Téhéran* 2, 599/4.

173.

(*Majmū'a min al-hikam.*)

(*Recueil de sentences.*)

(مجموعة من الحكم)

Note : Il s'agit des sentences de Bêrûni citées par al-Bayhaqī et al-Shahrazûrī, dans les passages mentionnés par E. Sachau, dans *Chronologie*, iii-iiii. - *GAL*, I, 324, No. 1 et *GAL, Suppl. 1*, 557-558, No. 1 (Zahiraaddīn a. l-Hasan 'Alī b. a. l-Qāsim Zayd al-Bayhaqī, *Tahimma Siwān al-hikma*); *GAL*, I, 468, No. 1 et *GAL, Suppl. 1*, 850-851, No. 1 (Shamsaddīn M. b. Mahmūd al-Shahrazûrī, *Rawḍat al-alfāh wa-nozhat al-aruwāh*).

Traduction : H. Suter, E. Wiedemann, O. Rescher, *Aussprüche von Bêrûni*, *Beiträge*, 60, 64-66 (version allemande avec des notes).

174.

(*Tarjamat Kitāb Sāmkhya.*)

(*Traduction de la Sāmkhya*)

(ترجمة كتاب سامخية)

Note : Traduction mentionnée dans *Indiā*, v. *supra*, note (34). - On peut conjecturer qu'il s'agit du même travail que *supra*, RG, 97, mais sans pouvoir l'affirmer a priori.

175. (ترجمة كتاب في أصول الهندسة لأقليدس إلى لغة الهند)

(*Tarjamat Kitāb fī 'aṣūl al-handasa li-Oqlīdōs ilā lughat al-Hind.*)

(*Traduction en sanscrit des Éléments d'Euclide.*)

Note : Traduction faite sous la direction de Bêrûni, cf. *supra*, note (14). - V. *Indiā*, Introduction au texte arabe, § 5. (Cf. *supra*, RG, 93). - V. *supra*, RG, 125.

176. (ترجمة كتاب الجسطى بطليموس إلى لغة الهند)

(*Tarjamat Kitāb al-mijisti li-Balāmīyās ilā lughat al-Hind.*)

(*Traduction en sanscrit de l'Almageste de Ptolémée.*)

Note : Comme *supra*, RG, 175. - V. *supra*, RG, 144.

177. (ترجمة كتاب في الاصطلاب لأبي ريحان إلى لغة الهند)

(*Tarjamat kitābīn fī la-ṣṭalāb li-a. Rayhān ilā lughat al-Hind.*)

(*Traduction en sanscrit d'un livre de Bêrûnī sur l'astrolabe.*)

Note : Comme *supra*, RG, 175. - Peut-être s'agit-il du *Kitāb fī isti'āb*, v. *supra*, RG, 46.

178. رسالة أبي نصر في جواب مسائل الهندسة

Risālat a. Naṣr fī jawāb masā'il al-handasa.

Réponse de a. Naṣr aux questions de géométrie.

Note : Epître de a. Naṣr Maṣṣūr b. 'Alī b. 'Irāq répondant à quinze questions de géométrie et d'astronomie qui lui ont été posées par Bêrûni. - V. *supra*, note (36) et note (17).

MS : *Bankipore* 2468/19.

Edition : *Risālat fī l-jawāb 'an masā'il handasiyya*, edited and published by The Dā'irat al-Mā'ārif al-'Oḥmāniyya, Hyderabad-Dekkan-1946, 21 pp.; ce traité est publié avec 14 autres de a. Naṣr Maṣṣūr b. 'Alī b. 'Irāq en un seul volume intitulé *Rasā'il a. Naṣr ilā l-Bêrûni*, cf. *supra*, note (36), RG, 117-125 et *infra*, RG, 179.

Article : Comme *supra*, RG, 117.

179. فصل من كتاب الأبي نصر في كرية السماء

Faṣl min kitābīn li-a. Naṣr fī korrīyat al-samāʾ.

Chapitre d'un livre de a. Naṣr sur la sphéricité du ciel.

Note : Traité sur la théorie de la sphère céleste composé pour Bērūnī par a. Naṣr Maṣṣūr b. 'Alī b. 'Irāq. - V. *supra*, note (36) et note (17).

MS : *Bankipore* 2468/22.

Edition : *Faṣl min kitābīn li-a. Naṣr fī korrīyat al-samāʾ*, edited and published by The Dā'irat al-Ma'ārif al-'Othmāniyya, Hyderabad-Dekkan-1946, 21pp.; ce traité est publié avec 14 autres de a. Naṣr Maṣṣūr b. 'Alī b. 'Irāq en un seul volume intitulé *Rasā'il a. Naṣr li-a. Bērūnī*, cf. *supra*, note (36) et *RG*, 117-125, 178.

Article : Comme *supra*, *RG*, 117.

180. كتاب أبي ریحان إلى أبي سعيد

Kitāb a. l-Rayḥān li-a. Sa'īd.

Écrit de Bērūnī à a. Sa'īd.

Note : Il s'agit de deux théorèmes de trigonométrie sphérique de a. Naṣr Maṣṣūr b. 'Alī b. 'Irāq, connus par un MS de Leyde; or, ce MS porte la mention finale *Nasḥat kitāb a. l-Rayḥān li-a. Sa'īd rahīma-homā līdh*; on peut donc penser qu'il s'agit en réalité soit d'une épître envoyée par Bērūnī à son correspondant a. Sa'īd al-Sijzī, soit d'un livre dédié à celui-ci par le Maître; cf. *GAL, Suppl.* 1, 861-862, No. 17.

MS : *Leyde* 1007.

** *

TABLE ALPHABÉTIQUE DES TITRES ARABES*

54	الإختار عما سبق ل	RG	(1)
172	الإختار من على كتاب ابن سينا	105	الاتار الباقية من الترتيب الخالية
15	إيراد المقال في أمر الأطلال	133	آداب صحبة الملوك
9	أمر الممتحن وتصوير ابن كسيوم المقتن	2	إعمال البيهان بإيراد البرهان
32	الإزيمات لتصحيح القبلة	57	إعمال ظنون فاسدة
37	أن رأى الرب في مراتب المدد	171	أجوبة المسائل الخوارزمية
67	أن لوازم المغادير لا إلى نهاية	28	الأجوية والأسملة
29	إيضاح الأداة على كيفية سمت القبلة	162	أخبار المسيحية والتراجمة
	(ب)	161	أخبار الفتنح
96	بأسديو الهند عند مجيئها الأذق	144	إحصاء الخصل
69	البحث عن الطريقة المبرقة المذكورة	10	إختلاف الأوزان بل
117	براهين أعمال جيش بجدول التفرير	27	إختلاف الواقع
121	براهين على عمل محمد بن الصباح	77	الإزاد إلى تصحيح المبادئ
102	البرهان المنير في أعمال التسيير	53	الإزاد إلى صوم النصارى
123	البرهان على عمل جيش	106	الإزاد إلى ما يدرك
	(ت)	149	إزاد في أحكام الجرم
150	تاريخ أيام أسلمان محمود	87	الإستحار في قد الأشجار
78	تبيين رأى بطلميوس في السانطاه	64	إستخراج الأوزار
42	تجريد الشعاعات والأوزار	35	إستخراج الكمام
112	تجديد المسمورة وتصحيحها في المسمورة	24	إستخراج قدر الأرض
19	تجديد نهايات الأماكن	146	الإستعداد باختلاف الأوصاد
89	التعليق من قبل الأرك	50	إستعمال الأضغلاب الكبرى
52	تحصيل الآن من الريان	16	إستعمال دوائر السموت
88	تحصيل الراحة بتصحيح المساحة	46	إستعمال الوجوه المنكحة
43	تحصيل الشعاعات بأبعاد الطرق	139	إستعمال في تسليح الكرة
93	تحقيق ما للهند من مقالة مقبولة	98 (n. 33)	(أشكال الهندسة)
61	تحقيق منازل القمر	175	أصول الهندسة لأقليدس
11	التحليل والتقطيع للتعديل	155	إعتبار مقدار الليل والنهار بطريق
		18	إعتبار مقدار الليل والنهار في جميع الأرض

(*) V. explanations p. 175, § 1.

111	جلاء الأذهان في زيج البناني	48	تسطيح الصور وتسطيح الكور
156	إظهار في الجواهر	142	تسطيح الكرة
108	جمع الطرق السائرة	47	تسهيل التصحيح الأقطراني
72	الجوابات عن المسائل العشر الكشميرية	22	تصحيح العاقل والروض
71	الجوابات عن المسائل الواردة من منجسي	116	تصحيح كتاب إبراهيم بن سنان
172	جواب مسائل الهندسة	118	تصحيح ما وقع لأبي جعفر الخازن
5	جوامع الموجودات لمطالع الهند	21	تصحيح المنقول من المرض والعاقل
		60	تصحيح كلام أبي سهل النهدي
		109	تصور أمر الفجر والشفق
		101	التطبيق إلى تحقيق حركة الشمس
	(ح)	51	تقرير الميزان لتقدير الأوزان
159	الجواهر	164	التامل بإحالة
82	حديث أوزمرد بن ديار وهو ريار	23	تعيين البلد من المرض والعاقل
84	حديث داذمه وكراي	73	التفهم لأوائل صناعة التنجيم
83	حديث صفعي البلياني	154	تفاسم الأرقام
81	حديث قسم السرور وبين الحياة	74	تقسيم القوى والدرجات
85	حديث نيلوفر في قصة ديبستي وبرجهاكر	31	تقوم القبلة ببيت
34	الحساب والده بأرقام الستة والهند	55	تكميل حكايات عبد الملك الطريب البستي
75	حكاية طاريق الهند في استخراج العسر	4	تكميل زيج جيش بالامل
169	حكاية الآلة المسماة الشمس الفخري	110	تكميل صناعة التسطيح
125	حل شبهة عرضت في كتاب الأصول	33	تلافق عارواض الزلزلة
		45	تعهد لمستقر لتحقيق معنى المر
	(خ)	99	التبسيط لصناعة التزوية
8	خيال الكسوفين عند الهند	103	تفتيح التواريخ وأعمال ذلك
		100	توير المهاج إلى تحليل الأرباب
	(د)	20	تهذيب الأوقاف وتصحيح المرض والأطوال
		12	تهذيب الطرق المحتاج إليها
		6	تهذيب زيج الأركند
143	الدرر في سطح الأكر	30	تهذيب شروط العمل
167	الدرستور	14	تهذيب فصل الفزغان
135	دمتور الخط	129	التوسط بين أرسطوطاليس وجالينوس
56	دلالة الآثار الملوية		
130	دلالة اللفظ على المعنى		
122	الدرائر التي تعد الساعات الزبانية	120	جدول الدقائق

132	علة الزلزلة التي تستعمل في أحكام النجوم	38	رانيكات الهند
132	علة تصريف التعديل	137	الرسالة الأربعة
94	علة علامات البروج	127	رسوم الحركات في الأشياء ذرات الرفع
113	علة زيج جعفر الكندي بأبي مشر	170	رياضة الفكر والمقال
			(غ)
25	غروب الشمس عند مائة إسكندرية		(ز)
136	الزريات العنسية	140	الزيج الملاقي
		141	الزيج السمودي
	(ف)		
62	الفحص عن نواذر أبي حفص عمر	131	سبب برد أيام المعجوز
179	فصل من كتاب الأبي نصر	39	سكك الأعماد
168	فهرست كتب محمد بن زكريا الرازي	128	سكون الأرض أو حركتها
49	فيا العرج ما في قوة الأقطرلاب	114	السموت
		76	سير سهي السعادة والقيظ
	(ق)		
86	قائمة الألف من الإتمام في شعر أبي تمام		(ش)
104	القانون السمودي	163	شرح شعر أبي تمام
91	القوة المغنة لاستنباط الضمائر الخفية	148	الشموس العاقبة للنفوس
90	القوة المعرعة بالمراتب		(ص)
80	قصة رافع وعذراء	68	صفحة أسباب السخونة
134	قوانين الصناعة	151	صفحة التفسير
		158	الصيدانة في الطب
	(ك)		
180	كتاب أبي ربحان إلى أبي سعيد		(ط)
176	كتاب الجسطي لبلقيس	17	طالع قبة الأرض
98	كتاب بانتجل في الألبان من الإرباك		(ع)
107	الكتابة في الككايل واللازين		
174	كتاب سانجة	153	المجانب الطبيعية والمراتب الصناعية
97	كتاب شامل في المبرجات الخمسة		

147	مسائل سال عنها ابن سينا	177	كتاب في الاصول لابي ربحان
65	المساحة للمسافر القوي	58	الكلام على الكواكب ذرات الازتاب
160	المسار في اجبار حوازم	95	كلام في المستقر والمستوع
59	مضغيات اجرام المعادنة في الدرر	92	كلام ياره وهو مقالة الهيد
44	مطرح التمام ثانيا على تمبر القناع	36	كيفية رسوم الهند في تمام الحساب
124	مروة القسي الفلكية		
13	مفتاح علم الهيئة		(ل)
7	مقاييد علم الهيئة		
41	مضمونات القرب	145	لوازم المثلثين
138	من ومن		
79	الارباب ابراهيم		(م) -
	(ن)	40	ما في بزائم سدعاند في طرق الحساب
157	زوجة النورس والافكار	126	مبادئ الهندسة
63	النسب التي بين الفلزات والجارها في لطيم	119	مخارج دوائر السموت في الاصول
66	نقل خواص الشكل القطاع الى ما يعنيه	166	مجموعه من الاضمار
	(و)	173	مجموعه من الحزم
		165	مختار الاضمار والاثار
3	الرواظة بينهما	152	المدخل الى علم النجوم
		70	المسائل البلخية
		1	المسائل الهندية والجارها في السديه

** *

TABLE ALPHABÉTIQUE DES NOMS PROPRES*

- 'Abdallāh Q. 'Alī, *RG*, 131.
 'Abdallāh M. b. 'Alī l-Ma'mūnī (a.), n.36
 'Abdallāh M. b. Mūsā l-Khawārizmī (a.), *RG*, 1, 2, 42, 115.
 'Abd al-Malik al-Bostī, *RG*, 55.
 Abdur Rahman Khan (M.), *RG*, 117, n.36.
 Aboullīda = a. l-Fidā', *RG*, 93, 104.
 Adéhard de Bath, *RG*, 1.
 'Adhā', *RG*, 80.
 Afghanistan, p. 163.
 Ahlwardt (W.), *RG*, 24, 114, n. 43.
 Ahmad b. 'Alī (a. Sa'īd), *RG*, 172.
 Ahmad b. M. b. Kathir al-Fanghānī, *RG*, 14.
 Ahwāzī (a. l-Hasan al-), *RG*, 3.
 'Alā' al-Dīn al-Nisābūrī, *RG*, 140.
 Alexandre = al-Iskandar, *RG*, 54.
 Alexandrie, *RG*, 25.
 Aliboron (Maire), n. 1.
 'Alī l-Hasan b. 'Alī l-Jilī, *RG*, 138, p. 166.
 'Alī Qalī Mirzā Trīqād al-Saltāneh, *RG*, 105.
 Almagest = al-Majisī, *RG*, 144, 176.
 'Amīrī (a. l-Qāsim al-), *RG*, 13.
 Amou-Daria = Oxus, *RG*, 161.
 Anawarī (G.C.), *RG*, 104, 147.
 Arabes, *RG*, 37, 54.
 Aristote = Arīstūṭālīs, *RG*, 69, 129, 147, 159.
 Arkand (al-), *RG*, 6.
 Arnold (T.W.), *RG*, 105.
 Asfār al-Kashānī (a. Bakr b. 'Alī b. 'Othmān), *RG*, 158.
 Auguste, *RG*, 54.
 Avicenne = b. Sīnā, *RG*, 104, 147, 171, 172, n. 1.
 Bābar, *RG*, 93.
 Bakr b. 'Alī b. 'Othmān Asfar al-Kashānī (a.), *RG*, 158.
 Balkh, *RG*, 70, 83.
 Bārnīyān, *RG*, 83.
 Barāhīnīhira = Varāhīnīhira, *RG*, 79.
 Barānī (Syed Hasan), *RG*, 19, 47, 73, 104, n. 3.
 Barbohākīr, *RG*, 85.
 Barthold, *RG*, 160.
 Bāsdīw al-Hīnd, *RG*, 96.
 Baṭlamīyūs = Ptolemée, *RG*, 42, 78, 104, 144, 176, n. 14.
 Bartānī (al-), *RG*, 111.
 Bauerreis (H.), *RG*, 63.
 Basuani (A.), *RG*, 93.
 Bayhaqī (a. l-Faḍl M. b. Ḥosayn al-), *RG*, 160.
 Bayhaqī (Zalīraddīn a. l-Hasan 'Alī b. a. l-Qāsim Zayd), *RG*, 61, 126, 176, n. 3, p. 167.
 Belet (J.B.), *RG*, 93.
 Berlin, *RG*, 105.
 Beveridge (H.), *RG*, 158.
 Bhāgavadvatī, p. 163.
 Bible, *RG*, 158.
 Bokhārā, *RG*, 131.
 Boncompagni (B.), *RG*, 93.
 Boshītanāshār = Nabukodonosor = Nabonassar, *RG*, 54.
 Bost, *RG*, 31.
 Bostī ('Abd al-Malik al-), *RG*, 65.
 Brāhmagupta, *RG*, 6.
 Brahmanisme, p. 163.
 Brāhīma-Siddhānta, *RG*, 5, 40.
 Brockmann (C.), *RG*, 7, 143, 157, 170, 171, 172, n. 1, 3, 43, pp. 168, 171, 175.
 Broekhaus (F.A.), *RG*, 105.
 Browne (E.G.), *RG*, 105.
 Bulke (C.), *RG*, 93.
 Cachemire, *RG*, 71, 72.
 Caire (Le), *RG*, 158.
 Carra de Vaux (Baron), n. 1, 3.
 Caspienne (Mct), *RG*, 17.
 Chatterji (Suniti Kumar), *RG*, 93, n. 14

(*) V. explications p. 175, § 2. et note (46).

- Cheikho (L.), *RG*, 63, 169, n. 43.
 Chine, *RG*, 104.
 Chrétiens, *RG*, 53.
 Christianisme, p. 163.
 Clément-Mullet (J.J.), *RG*, 63.
 Couran, *RG*, 145.
 Courtois (Y.), n. 42, *Commémoration Volume*.
 Dabisti, *RG*, 85.
 Dächmech, *RG*, 84.
 Derenbourg (H.), n. 43.
 Devic (M.), n. 1.
 Diou, *RG*, 129, 145.
 Dorn (B.), n. 43.
 Dozy (R.), n. 42, 43, *Dozy*.
 Duranet (M.), n. 43.
 Ellis (A.G.), n. 43.
 Ergin (O.), *RG*, 104, 147.
 Eicssami (Y.), n. 43.
 Euclide = Oqlidos, *RG*, 125, 175, n. 14.
 Europe, p. 166.
 Fadl M. b. Hossayn al-Bayhaqi (a. l.), *RG*, 160.
 Fakhri (al-), *RG*, 169.
 Farghāni (A. b. M. b. Kathir al-), *RG*, 14.
 Faroog (M.), *RG*, 104.
 Farrokhan (a. Haṣ' Omar b. al-), *RG*, 62.
 Fiddā (a. l-) = Aboulféda, *RG*, 93, 104.
 Fillozat (J.), *RG*, 93.
 Fiorini (M.), *RG*, 48.
 Flügel (G.), n. 20.
 Fotüwa, *RG*, 156.
 Frank (J.), *RG*, 46.
 Gabriel (F.), *RG*, 93.
 Gallen = Jālnūs, *RG*, 129.
 Garbers (K.), *RG*, 105.
 Chazna, *RG*, 19, 80, 83, 114, 156, p. 163.
 Goole (M. J. de), n. 43.
 Gonda (J.), *RG*, 93.
 Grèce, p. 164.
 Griveau (R.), *RG*, 105.
 Ḥabash al-Ḥāsiḥ (A. b. 'Abdallāh al-Marwazi), *RG*, 4, 11, 117, 123.
 Ḥaṣ' Omar b. al-Farrokhan (a.), *RG*, 62.
 Ḥājji Khalifa, pp. 166, 167, 168, 170, 171, 175, *H. Kh.*
 Hāmid A. b. M. al-Nahāṭi, *RG*, 158.
 Harrasowitz (O.), *RG*, 105, 156.
 Ḥasan al-Ahwāzi (a. l-), *RG*, 3.
 Ḥasan 'Alī b. al-Faḍḍ al-Khāṣṣi (a. l-), *RG*, 73.
 Ḥasan Mosāfir (a. l-), *RG*, 14, 15, 16.
 Hasehmi (M. Y.), *RG*, 165, n. 3.
 Ḥāsiḥ (A. b. 'Abdallāh al-Marwazi Ḥabash al-), *RG*, 4, 11, 117, 123.
 Hauer (J. W.), *RG*, 98.
 Haytham (b. al-), *RG*, 104.
 Hégire, *RG*, 54.
 Hellmann (L.), *RG*, 93.
 Hell (J.), *RG*, 18, 104, n. 3.
 Helmand, *RG*, 31.
 Heras (H.), *RG*, 93.
 Hind, *RG*, 34.
 Homā'i (Jalāl), *RG*, 73.
 Honigmann (E.), *RG*, 93.
 Horn, *RG*, 80.
 Housma (M.), n. 43.
 Hyrcanie, p. 162.
 Ibel (Th.), *RG*, 63.
 Ibrahim b. Sinān, *RG*, 116.
 Indes, *RG*, 34, 71, 93, p. 163.
 Indiens, *RG*, 5, 8, 17, 96, 37, 38, 52, 75, 92, 93, 96, 98, 175, 176, 177.
 Iṣfahbad Jijilān Marzobān b. Rostam (al-), *RG*, 7.
 Iskandar (al-) = Alexandre, *RG*, 54.
 Islam, p. 163.
 Ispahbad, *RG*, 7.
 Istamboul, *RG*, 170.
 Ja'far al-Khāzin (a.), *RG*, 118.
 Ja'far a. Ma'shar, *RG*, 113.
 Jālnūs = Gallen, *RG*, 129.
 Jeffrey (A.), *RG*, 93, 105, n. 12.
 Jilāni (a. Naṣr Maṣūf b. 'Alī b. 'Irāq), *RG*, 114, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 146, 178, 179, 180, n. 36, pp. 165, 169.
 Jilī (a. 'Alī l- Hasan b. 'Alī l-), *RG*, 138, p. 166.

- Jijilān Marzobān b. Rostam (al-Iṣfahbad), *RG*, 7.
 Jong (P. de), n. 43.
 Jorjan, *RG*, 17, p. 162.
 Jorjāni (a. Saḥl 'Isā b. Yahyā l-Mašihī al-), *RG*, 126, p. 166.
 Kaeter (K.), *RG*, 98.
 Kalab Yāreḥ, *RG*, 92.
 Kamāl (Yū.), *RG*, 104.
 Kashāni (a. Bakr b. 'Alī b. 'Olmān Asfar al-), *RG*, 158.
 Kāshī (al-), *RG*, 74.
 Kayṣūm al-Mofatan (b.), *RG*, 9.
 Kazim (M. A.), *RG*, 104.
 Kennedy (E. S.), *RG*, 74.
 Khandakhādyaka, *RG*, 6.
 Khanboff (W.), *RG*, 63.
 Khāṣṣi (a. l-Ḥasan 'Alī b. a. l-Faḍl al-), *RG*, 73.
 Khāzin (a. Ja'far al-), *RG*, 118.
 Khāzini (al-), *RG*, 63, 156.
 Khliva, p. 162.
 Khwārizm, *RG*, 114, 160, 171, pp. 162, 164.
 Khwārizmi (a. 'Abdallāh M. b. Mūsā l-), *RG*, 1, 2, 42, 115.
 Kindī (al-), *RG*, 131.
 Kirāmi, *RG*, 84.
 Kramers (J. H.), *RG*, 19, 104.
 Kraus (P.), *RG*, 168, n. 1, 3, 17, pp. 165, 170, 171.
 Krause (M.), *RG*, 105, n. 3.
 Krenkow (F.), *RG*, 19, 104, 156, 158, n. 1, 3.
 Kūhistan, *RG*, 83.
 Lane, *RG*, 107.
 Leclerc (L.), *RG*, 158, n. 3.
 Lévi-Provençal (E.), n. 43.
 Leyde, *RG*, 48, 180, n. 33, 42, pp. 166, 167, 169.
 Lippmann (E. O. von), *RG*, 105.
 Littmann, *RG*, 156.
 Litté (E.), n. 1.
 Loth (O.), n. 43.
 Maldavi (Y.), *RG*, 104, 147.
 Mahmūd (Sultan), *RG*, 80, 150, p. 163.
 Ma'ṭuf (I. A.), n. 43.
 Mā'mūn (al-), *RG*, 9.
 Mā'mūni (a. 'Abdallāh M. b. 'Alī al-), n. 36.
 Mānāyās, *RG*, 63.
 Manichisme, p. 163.
 Manṣūrī, *RG*, 19.
 Marwazi (Ḥabash al-Ḥāsiḥ A. b. 'Abdallāh al-), *RG*, 4, 11, 117, 123.
 Ma'shar (Ja'far a.), *RG*, 113.
 Mašihī l-Jorjāni (a. Saḥl 'Isā b. Yahyā al-), *RG*, 196, p. 166.
 Massignon (L.), *RG*, 98, n. 1, 15.
 Ma'sūd b. Maḥmūd b. Saboktaġin (Sultan), *RG*, 104, 135, 141, 155, pp. 163, 165.
 Ma'taṣim, *RG*, 56.
 Maulavi 'Abdul Hamīd, n. 43.
 Maulavi Muḥammad Nadwi, n. 43.
 Maḥmūd b. Maḥmūd (Shihāb al-Dawla a. l-Faḥ), *RG*, 135, 156, p. 163.
 Ma'wī (al-), *RG*, 65.
 Meccue (La.), *RG*, 28.
 Médic, *RG*, 7.
 Méditerranée (Mer), *RG*, 19.
 Mēndaus, *RG*, 66.
 Merv, *RG*, 4, 105.
 Messina (G.), *RG*, 105.
 Meyerhof (M.), *RG*, 156, 158, n. 1, 3, 10, 15.
 Misāl (A.), *RG*, 93, n. 1.
 Mīlirār, *RG*, 82.
 Mijsiṣī (al-) = Almageste, *RG*, 144, 176.
 Minorsky (V.), *RG*, 19, 104, 160.
 Mīlirār, *RG*, 82.
 Mijsiṣī (al-) = Almageste, *RG*, 144, 176.
 Minorsky (V.), *RG*, 19, 104, 160.
 Mittelberger (Th.), *RG*, 46.
 Mo'ayyad al-Dīn al-'Oḍī, *RG*, 140.
 Mobyayyides, *RG*, 161, 162.
 Mo'in (M.), *RG*, 156.
 Momtahan (al-), *RG*, 9.
 Moqanna' (al-), 161.
 Moqawwī (al-Mosāfir al-), *RG*, 65.
 Moreno (M. M.), *RG*, 93.
 Morū'a, *RG*, 156.

- Mosâfir (a. l-Hasan), *RG*, 14, 15, 16.
 Mosâfir al-Hasan a. l-Hasan, *RG*, 14.
 Mosâfir al-Mogawwi (al-), *RG*, 165.
 Murattibuh Saiyid Kamil Husain ('A.)
 n. 43.
 Nabukodonosor = Nabonassar = Bosh-
 tanassar, *RG*, 54.
 Nadyi (Maulana Âbdus Salam), n. 3.
 Nafisi (M. Sa'id), *RG*, 160, n. 35.
 Nahâfi (a. Hâmid b. M. al-), *RG*, 158.
 Nallino (C.), *RG*, 4, 5, 6, 9, 10, 16, 42,
 47, 102, 104, 111, 114, 151.
 Narcisse, *RG*, 137.
 Nâdîw = Bâdîw = Yasudîva = Vişnû,
RG, 96.
 Nâsr Mansûr b. 'Alî b. 'Irâq Jilânî (a.),
RG, 114, 117, 118, 119, 120, 121, 122,
 123, 124, 125, 146, 178, 179, 180,
 n. 36, pp. 165, 169.
 Nicoll (A.), n. 43.
 Niñûfâr, *RG*, 85.
 Nişâburi ('Alî' al-Dîn al-), *RG*, 140.
 Nœldeke, *RG*, 63.
 Occident, n. 1, p. 165.
 Onsorî, *RG*, 80.
 Oqlîdos = Euclide, *RG*, 125, 175, n. 14.
 'Oridî (Mo'ayyad al-Dîn al-), *RG*, 140.
 Orient, p. 165.
 Oşaybîa (b. a.), n. 3.
 Oxford, *RG*, 143, 157, n. 29.
 Oxus = Amou-Daria, *RG*, 161.
 Patanjali = Pātanjala?, *RG*, 98, n. 34.
 Perse, p. 163.
 Pertsch (W.), n. 43.
 Platon = Aflātūn, *RG*, 93, 129.
 Prolémée = Baḥāmīyūs, *RG*, 42, 78, 104,
 144, 176, n. 14.
 Pusey (E. B.), n. 43.
 Qābūs, p. 162.
 Qandahâr, *RG*, 31.
 Qarnates, *RG*, 162.
 Qāsim al-'Amirî (a. l-), *RG*, 13.
 Qazwini (M.), *RG*, 74.
 Qifî (b. al-), *RG*, 56, 104, 151.
 Qorra ('Thabit b.), *RG*, 144.
 Qahî (a. Sahl al-), *RG*, 60.
 Qurshunî, *RG*, 158.
 Ramsay Wright (R.), *RG*, 7, 73, n. 3.
 Rayhāna, *RG*, 73.
 Rāzi (M. b. Zakariyyā' al-), *RG*, 168, p. 165.
 Renaud (J.), *RG*, 6, 93.
 Renaud (H.), n. 43.
 Rescher (O.), *RG*, 166, 168, 173, n. 27, 43.
 Rich, *RG*, 105.
 Rieu (Ch.), n. 43.
 Ritter (H.), *RG*, 98, n. 3.
 Ritter (M. F.), *RG*, 16.
 Rostam (al-Işfahād Jijilān Marzobān
 b.), *RG*, 7.
 Rouge (Mer), *RG*, 19.
 Rūmî (Yāqut b. 'Abdallāh al-), *RG*,
 26, 104, 154, 163, 166, n. 29, pp. 168,
 170, 171, *Yāqūt*.
 Ruska (J.), *RG*, 1, 25, 104, 156, 159,
 168, n. 1.
 Şabbāh (M. b. al-), *RG*, 121.
 Sachau (E.), *RG*, 34, 93, 105, 143, 157,
 160, 168, 173, n. 1, 3, 34, 38, 42,
 pp. 165, 166, 167, 168, *Chronologie, India*.
 Sahl al-Qahî (a.), *RG*, 60.
 Sahl 'Isā b. Yahyā l-Masūhî al-Jorjānî
 (a.), *RG*, 126, p. 165.
 Sa'îd A. b. 'Alî (a.), *RG*, 172.
 Sa'îd b. M. b. 'Abd al-Jalîl al-Sijzî (a.),
RG, 180.
 Salemann, *RG*, 105.
 Sâikhodāh, *RG*, 78.
 Salfaneh ('Alî Qalî Mirzā Tūddā al-),
RG, 105.
 Sâmkhya, *RG*, 174, n. 34.
 Sanad b. 'Alî, *RG*, 151.
 Sarashat (Akbar Dānā), *RG*, 93, 105.
 Sarton (G.), *RG*, 158, n. 3, 11, 42, *Sarton*.
 Schmidt (O. H.), *RG*, 93.
 Schoy (C.), *RG*, 104, n. 1.
 Schreiner (M.), *RG*, 93.

- Sedillot (L. A.), *RG*, 46.
 Seemann (H.), *RG*, 46.
 Shahrazûrî (Shamsaddîn M. b. Maḥmūd
 al-), *RG*, 104, 126, 173, p. 167.
 Şihāmî, *RG*, 97.
 Shamsaddîn M. b. Maḥmūd al-
 Shahrazûrî, *RG*, 104, 126, 173, p. 167.
 Sherefeddîn Yalkaya (M.), *RG*, 156, 158.
 Siddhānta = Sindhind, *RG*, 5, 40, 115.
 Sijirān, *RG*, 31, p. 163.
 Sijzî (a. Sa'îd b. M. b. 'Abd al-Jalîl al-),
RG, 180.
 Sinā (b.) = Avicenne, *RG*, 104, 147
 171, 172, n. 1.
 Sinān (Ibrahîm b.), *RG*, 116.
 Sind, *RG*, 34, 105.
 Sindhind = Siddhānta, *RG*, 5, 40, 115.
 Siane (Baron de), *RG*, 75, n. 43.
 Soyûnî (al-), n. 3.
 Steingass (F.), *RG*, 77, 84.
 Steinschneider, *RG*, 156.
 Suheyl Unver (A.), *RG*, 158.
 Sūrya-Siddhānta, *RG*, 5.
 Süssheim (K.), n. 43.
 Suter (H.), *RG*, 1, 42, 48, 64, 114, 115,
 166, 168, 173, n. 1, 3, 27, 42, pp. 167,
 168, 171, *Suter, SW*.
 Tabaristān, *RG*, 7.
 Taeschner, *RG*, 156, n. 3.
 Talha (a.), *RG*, 2.
 Tamām (a.), *RG*, 86, 163.
 Tavadia (J. C.), *RG*, 93.
 Têheran, *RG*, 93, 171, 172.
 Thābit b. Qorra, *RG*, 144.
 Thamûd, *RG*, 126.
 Turcs, *RG*, 89, 161.
 Turkestan, *RG*, 160, p. 162.
 Upham Pope (A.), *RG*, 93, n. 13.
 Uri (J.), n. 43.
 Urmozdyâr, *RG*, 82.
 Vajda (G.), n. 43.
 Varāhamihira = Barāhmihira, *RG*, 79.
 Vişnû = Nâdîw = Bâdîw = Va-
 sūdîva, *RG*, 96.
 Vullers (J. A.), *RG*, 7, 83.
 Wāmiq, *RG*, 80.
 Weinar, n. 33.
 Wiedemann (E.), *RG*, 18, 24, 38, 46, 47,
 63, 73, 86, 104, 105, 128, 136, 156,
 166, 168, 173, n. 1, 3, 27, 42, pp. 167,
 168, 171, *Bibliotheca, SW*.
 Wielciner (H.), *RG*, 104.
 Wœpcke (E.), *RG*, 16.
 Yāqut b. 'Abdallāh al-Rūmî, *RG*, 26,
 104, 154, 163, 166, n. 3, 29, pp. 168, 170,
 171, *Yāqūt*.
 Yazdajird, *RG*, 54.
 Zabihollah Safa, *RG*, 147.
 Zahiraddin a. l-Ḥasan 'Alî b. a. l-
 Qāsim Zayd al-Bayhaqî, *RG*, 61, 126,
 173, n. 3, p. 167.
 Zakariyyā' al-Rāzî (M. b.), *RG*, 163,
 p. 165.
 Zaunick, *RG*, 156.
 Zeki Velidi Toghān (A.), *RG*, 19, 104,
 156, 158, n. 3.
 Zia ul-Din Ahmed, n. 3.

* * *

TABLE DE CORRESPONDANCES*

Chronologie	RG	K. Asiri'ab	RG	GAL	RG
10,4	146	61b	7	1	105
10,8	42	67b	151	2	93
25,16	146	69b	152	3,9	73
79,19	99	83b	42	4	104
79,20	148			5	47
138,11	34			6	46
185,1	146			7	64
211,15	161	H. Kh.	RG	8,18,29	38
211,16	162	70	105	10	76
213,7	162	517	149	11	156
230,7	153	608	146	12	63
257,4	147	633	139	13	48
295,6	77	2444	42	14	7
357,20	46	3129	164	15	19
		3449	73	16	24
		3635	99	17,28	15
		4153	156	19	45
			139	20	109
		2, p. 200	163	21	170
Yaqut	RG	5235	47	22	171
180,13	154	5964	140	23	172
181,5	104	6956	141	24	61
184,16	155	6964	148	25	26
185,3	145	7673	153	26	98
185,5	104	8063	104	27	158
185,7	167	9359	159		80,82
185,11	163	9773	142		85,86
185,12	164	9970	158		160,161
185,13	150	10263	144		162,163
185,14	160	10294	165		164,165
185,15	165	11413	7		166
186,15	166	11577			
190,15		12700			

(*) V. explications p. 175, § 3. et note (47).

TABLE DES OUVRAGES EDITES ET TRADUITS*

MSS	Édité	Traduits	MSS	Édité	Traduits
15	15	—	121	121	—
19	19	19 ^M	122	122	—
24	—	—	123	123	—
38	38	—	124	124	—
45	45	—	125	125	—
46	46	46 ^M	143	—	—
47	—	—	147	147*	—
48	48	48 ^M	156	156	156 ^M
63	—	—	157	—	—
64	64	64 ^M	158	158	— ^M
73	73	73 ^P	166	166*	158 ^M 166 ^P 168 ^M
76	—	—	168	168	—
93	93	93	169	—	—
98	—	—	170	—	—
104	104	104 ^M	171	—	—
105	105	105 ^P	172	—	—
177	117	—	173	173*	173 ^M
118	118	—	178	178	—
119	119	—	179	179	—
120	120	—	180	—	—

(*) V. explications p. 175, § 4. et note (48).

TABLE DES MANUSCRITS PAR BIBLIOTHÈQUES*

	RG	Berlin	RG	Esc. ²	RG
'Aligarh 121/11 <i>Comm. Vol.</i> , 19, 45	73	5666 5667	73 104	2, 905	156
AS	104	5794 (partie)	24	Faith	19
2576	46	5794	47	3386	
2947	105	5795	46	Feyz.	
Asaf.		5925	125	1333	73
1, p. 798	170	Berl. Acc.		Gotha	
3, 336 (374)	104	213 (1927)	104	1525/2	105
'Ashir				Ind. OR.	
572	46	Bodl.		1043/1	38
Askeri Muze sans No.	104	I, 221	73	Jarollah	
A. Zaki B. Photo (154)	73	I, 519	157	1451	46
Bankipore		I, 879/3	76	1498	104
963	105	I, 940/6	120	Kandilli	
2468/8	117	I, 1037/3	46	sans No.	104
2468/9	118	I, 1046	143	Kopr.	93
2468/12	119	2, 262	73	1001	98
2468/14	120	2, 370	104	1589 (partie)	
2468/15	121	Br. Mus.		Leyde	168
2468/16	122	Or., 5593	46	899	180
2468/17	123	Or., 5849	158	1007	64
2468/18	124	Or., 8349	73	1012	46
2468/19	124	Add., 7491	105	1066	48
2468/21	125	Suppl., 457	105	1068	
2468/22	179	Suppl., 756	104	Murat Mulla	64
2468/36	15	Pers., 2,451-2	73	1396/14	
2468/37	38	Brussa		Mulla Firuz	104
2468/38	45	sans No.	158	65 (p.35)	
2468/42	64	Caire ¹		NO	105
223(pp.10.11)	169	5,2	105	2893	73
223(pp.20.55)	63	5,203	64	Pers., 2,780	

TABLE DES MANUSCRITS PAR BIBLIOTHÈQUES (suite)

	RG	Rabat	RG	Tehran(suite)	RG
Paris	105	439	73	2, 162	73
1489	93	Rampur	93	2, 599/3	171
2222/2	93	1, 425	46	2, 599/4	177
2280	73	1, 428/64	104	'Um.	
2497	47	Rashid	156	4667	105
2498/1	104	sans No.		Velledin	
6840	73	Serai	156	2277	104
Pers., 49		2047	105	Zanjan	
Patna	105	3043	73	sans No.	46
1,265,2218	15	3477/8	46	Zaw S.	
2,335,2519/34	38	3505/7	104	Hamza Hesp.	73
2,335,2519/35	45	Tal'at		18/5	
2,335,2519/36	64	866 (miq.)	156	Zaytuna	
2,335,2519/40		Taymur	46	5539	
Pet.	105	153 (tab.)		5540	
S., 861-670		Tehran			
Qon, Yu. Agha	104	2, 150			
1797					

** *

(*) V. explications p. 175, § 5. ci note (43).

TABLE DES OUVRAGES PAR MATIÈRES*

A. La classification partielle d'Al-Beruni

<i>Sections du fihrist.</i>		RG
I.	Astronomie (notions, tables, calculs)	1-18
II.	Longitudes, latitudes, azimuts (géographie)	19-33
III.	Arithmétique (numération, calcul)	34-41
IV.	Rayons et passages (notions astrologiques)	42-45
V.	Instruments (astrolabe)	46-50
VI.	Mesure du temps (chronométrie, chronologie)	51-55
VII.	Comètes (et étoiles filantes)	56-60
VIII.	Divers (astronomie, géométrie, géographie, physique)	61-72
IX.	Astrologie (principes, horoscopes)	73-79
X.	Anecdotes (récits traduits du persan ou du sanscrit)	80-92
XI.	Croyances et religion	93-98
XII.	Divers (MSS perdus par l'auteur)	99-103
XIII.	Divers (après le songe de l'auteur à 61 ans)	104-113
XIV.	Divers (ouvrages rédigés par a. Nasr)	114-125
XV.	Divers (ouvrages rédigés par a. Sahl)	126-137
XVI.	Grammaire (ouvrage rédigé par a. 'Alh)	138

B. Classification générale proposée

<i>Matières.</i>		RG
I. Mathématiques :		
1.	Arithmétique	34,35,36,37,38,39,40,41
2.	Géométrie	64,66,67,108,125,126,135,167,175,178
3.	Trigonométrie	124,180
4.	Stéréographie	48,110,139,142
5.	Arpentage	65
II. Astronomie et Astrologie :		
1. Astronomie générale 1,2,3,4,5,6,7,8,9,10,11,12,13,14,15,16,17,18,61,62,71,72,100,101,104,106,111,113,115,116,117,118,120,121,123,127,128,137,140,141,143,144,145,146,147,155,171,176,179.		

(*) V. explications p. 176, § 6. et note (49).

2.	Météores	56,57,58,59,60,69
3.	Instruments	46,47,49,50,51,52,107,119,122,169,177
4.	Astrologie 42,43,44,45,70,73,,74,75,76,77,78,79,99,102,132,148,149,151,152	
5.	Cosmologie	129

III. **Géographie et géodésie :**

1.	Géographie mathématique... ..	20,21,27,28,29,30,31,32,33,114
2.	Cartographie	19,22,23,112
3.	Géodésie	24,25,109,136
4.	Climatologie	26,68,131,154

IV. **Physique et Sciences naturelles :**

1.	Densimétrie	63
2.	Minéralogie	156,157,159
3.	Botanique médicale	158

V. **Chronologie et Histoire :**

1.	Origines	55
2.	Chronologie	53,54,103,105
3.	Annales	150,160,161,162

VI. **Littérature et Philosophie :**

1.	Récits	80,81,82,83,84,85,87,88,89,90,91,92
2.	Bibliographie	168
3.	Grammaire	138
4.	Poésie	86,163,164,165,166
5.	Philosophie	130,133,134,153,170,172,173

VII. **Croyances et Religion :**

Mélanges	93,94,95,96,97,98,174
-----------------	-----------------------

Le Caire, 15 Août 1955

D. J. Boillot, O. P.

TABLE DES MATIÈRES

	Page
Introduction	161
Méthode. A. <i>Dénombrement des ouvrages</i>	165
B. <i>Fiches par ouvrages</i>	170
C. <i>Tables récapitulatives</i>	174
Répertoire Général. <i>Fiches 1 à 180</i>	176
Table alphabétique des titres arabes	241
Table alphabétique des noms propres	245
Table de correspondances	250
Table des ouvrages édités et traduits	251
Table des manuscrits par bibliothèques	252
Table des ouvrages par matières	254

BIBLIOGRAPHIE D'AL-BERUNI

Corrigenda et Addenda¹

Introduction, p. 162, l. 4, au lieu de "aujourd'hui Khiva" lire : "à 140 kilomètres au Nord-Ouest de Khiva" (cf. G. Le Strange, *The Lands of the Eastern Caliphate*, Cambridge-1930, ch. 32).

Note (3), p. 162, ajouter : Un recueil d'articles sous la direction de S.P. Tolstouff a été publié en un volume intitulé *Birûni* par l'Académie des Sciences de l'U.R.S.S., Section d'histoire et philosophie, Moscou-Leningrad - 1950, 139 pp. in 8°, v. en particulier S.P. Tolstouff, *Birûni et son temps*, pp. 3-29. - V. encore V. Courtois, S.J., *Al-Birûni. A Life Sketch*, Indo-Iranica Popular Series No. 1, Iran Society, Calcutta-1952, 42 pp., et *Al-Birûni and the Pandit (A Playlet)*, Al-Birûni Millenary Celebrations, Iran Society, Calcutta-1952, 15 pp. Deh Khuda, *Life of Al-Beruni* (en persan), Syed Hasan Barani, *Yun Sina and Al-Beruni. A Study in Similarities and Contrasts*, dans *Arienna Commemoration Volume* edited by the Iran Society, Calcutta-1956, pp. 3-14.

Note (13), p. 164, ajouter : V.J. Zakhidoff, *Biruni en tant que penseur*, dans *Birûni*, Moscou-Leningrad-1950 (v. note (3) *supra*), pp. 30-54.

Note (15), p. 164, après la référence à M. Meyeroth, ajouter : Cf. *Islamic Culture*, 1932, p. 531.

Méthode, p. 160, l. 5, au lieu de *fighrist* lire : *fihrist*.

RG, 5, Titre, p. 177, au lieu de *khanâtir* lire : *khanâtir*. — **Note**, p. 178, ajouter : Bêrûni dit avoir commencé, sans les achever, les traductions du sanscrit en arabe du *Pulisa-Siddhânta* et du *Brahma-Siddhânta* (cf. *infra*, RG, 40) : v. *India*, 73-74, 188, et Préface de la traduction anglaise, pp. xxxiii, xxxvi (cf. Préface de l'édition du texte, paragraphe 5).

RG, 6, Note, p. 178, ajouter : Bêrûni déclare lui-même, *India*, 300, qu'il a composé pour Syāvabala (?) le Cachemirien un *Canon* qu'il a intitulé *Khandakhāyaka arabe*.

RG, 8, Note, p. 179, ajouter : Ouvrage mentionné par Bêrûni lui-même dans *India*, 300.

(1) Cf. *MIDEO*, 2, 161-256.

RG, 13, Note, p. 180, ajouter : Ouvrage mentionné par Bērūni lui-même dans *India*, 139.

RG, 19, Articles, p. 183, ajouter : I. J. Kratchkovski, *Biruni et son rôle dans l'histoire de la géographie orientale*, dans *Birūni*, Moscou-Leningrad-1950 (v. note (3) *supra*), pp. 55-73. — Au lieu de *researches* (l. 4) lire : *researches*.

RG, 37, Note, p. 188, ajouter : Ouvrage mentionné par Bērūni lui-même dans *India*, 83.

RG, 40, Note, p. 189, ajouter : Bērūni dit avoir commencé, sans l'achever, la traduction du sanscrit en arabe du *Brāhma-Siddhānta* : v. *India*, 73-74, et Préface de la traduction anglaise, p. xxxvi (cf. *supra*, RG, 5).

RG, 46, MSS, p. 191, en ce qui concerne *Rāmpūr* 1, 425, noter dans la parenthèse : petit traité sur l'astrolobe en 26 pp., écrit en *nasā'iq*, partie d'une *majmū'a*.

RG, 49, Titre, p. 193, au lieu de *fa'l* lire : *fi'l*.

RG, 50, Note, p. 193, au lieu de "l'astrolobe" (l. 4) lire : "l'astrolobe".

RG, 54, Note, p. 194, au lieu de "Boshтанаşşar = Nabukodonosor" (l. 3) lire : "Bakhtanaşşar = Nabuchodonosor".

RG, 56, Titre, p. 194, au lieu de *sofalyya* lire : *soflyya*.

RG, 59, Titre, p. 195, au lieu de *'alw* lire : *'olu*.

RG, 61, Note, p. 196, ajouter : Ouvrage mentionné par Bērūni lui-même dans *India*, 242.

RG, 62, Titre, p. 196, au lieu de *rareās* lire plutôt : *opinions singulières* (observation de M. le Professeur Louis Massignon).

RG, 66, Titre, p. 198, nous avons lu *qallā'*, avec le *tashdid* qui figure dans les éditions du *fihris* de Bērūni par P. Kraus aussi bien que par E. Sachau (v. RG, 168) ; la reproduction du MS Br. Mus. Or., 8349 du *Kitāb al-tqfīm* par R. Ramsay Wright (v. RG, 73) permet la lecture *qallā'*, sans *tashdid* (v. p. 23, No. 71 et la note).

RG, 70, Titre et Note, p. 199, *inkisār al-sinā'a* peut signifier *échéec du grand œuvre* (*alchimique*), et *balkhiyya* référer à a. Zayd al-Balkhī (observa-

tion de M. le Professeur Louis Massignon). Sur a. Zayd A. b. Sahl al-Balkhī, philosophe, élève d'al-Kindī, v. références données par M. Meyerhof, *Alī al-Bayhaqī's Taimmat Şūwān al-Ĥikma. A Biographical Work on Learned Men of the Islam*, dans *Oriens*, 8, Bruges-1948, p. 145, No. 22.

RG, 71, Note, p. 199, ajouter : Cf. *infra*, RG, 72.

RG, 72, Note, p. 200, ajouter : Sur les relations de Bērūni avec le Cachemire, v. *India*, xx, et Préface de la traduction anglaise, p. xxiv. Cf. *supra*, RG, 71.

RG, 73, MSS, p. 200, v. *Chronologie*, xv, No. 2.

RG, 76, Titre, p. 201, au lieu de *fleches* on peut lire : *lots* (observation de M. le Professeur Louis Massignon).

RG, 79, Note, p. 202, ajouter : V. *India*, Préface de la traduction anglaise, p. xxxviii en haut (cf. *India*, xxi, No. 18).

RG, 81, Titre, p. 203, *al-Sorīr* et *'Ayn al-Ĥayā* peuvent être considérés comme des noms propres et ne pas être traduits (cf. RG, 80, 82, 84, 85).

RG, 83, Note, p. 203, il s'agit des deux Bouddhas géants chantés précisément par Onsorī (cf. *supra*, RG, 80) (observation de M. le Professeur Louis Massignon). — Au lieu de "Bamiyān est le nom d'une région située en Kūhīstān" lire : "Bāmiyān est le nom de la capitale d'une région du même nom située en Khorāsān" (cf. G. Le Strange, *The Lands of the Eastern Caliphate*, Cambridge-1930, pp. 418-419).

RG, 92, Note, p. 206, ajouter : V. *India*, Préface de la traduction anglaise, p. xxxviii.

RG, 95, Note, p. 208, ajouter : *Mostaqarr* et *mostawda'* sont deux termes coraniques couplés, utilisés par les Ismaéliens, étudiés par B. Lewis (observation de M. le Professeur Louis Massignon) ; v. R. Blachère. *Le Coran*, Paris-1950, 3, 686 (No. 91 = Sourate 6, verset 98 et la note correspondante) ; v. B. Lewis, *The Origins of Ismā'īlism*, Cambridge-1940, pp. 49 ss., 110 (*Imān Mustaqarr* et *Imān Mostawda'*).

RG, 97, Note, p. 208, ajouter : Cf. *infra*, RG, 174.

RG, 98, Titre, p. 208, au lieu de *l'enbarras* lire : *les rêts de l'illusion* ; *al-ivtibāk* désigne la *Māyā* (observation de M. le Professeur Louis Massignon). — **Note**, p. 208, après la référence à la note (34), ajouter :

Cf. *India*, Préface de la traduction anglaise, p. xxxviii. — **Articles**, p. 209, ajouter : H. Ritter, *La traduction du Livre de Palangji par Bērūni*, Communication en persan dans *Le livre du Millénaire d'Avicenne*, Téhéran-1955, 2, 134-148.

RG, 104, Articles, p. 212, ajouter : Kh. V. Sadykoff, *Les théories astronomiques de Bērūni*, dans *Bērūni*, Moscou-Leningrad-1950 (v. note (3) *supra*), pp. 74-87. - H. I. Hermelink, *Lettre à M. Barani* (sur son article *supra*, Appendice 3), dans *Indo-Iranica*, Calcutta-1955, 8, 43-44.

RG, 105, Articles, p. 213, ajouter : J. Fück, *Sechs Ergänzungen zu Sachaus Ausgabe von Al-Bērūni's "Chronologie orientalischer Völker"*, *Documenta Islamica Inedita*, 1952, pp. 69-98. — **Edition**, p. 212, au lieu de "Harrasowitz" lire : "Harrasowitz".

RG, 118, Titre, p. 217, au lieu de *al-Khāzin* lire : *al-Khāzin*.

RG, 123, MS, p. 220, ajouter : *Leyde* 1062 (?), cf. *Chronologie*, xxxiv.

RG, 147, Note, p. 227, ajouter : V. *MIDEO*, 2, 348, référence donnée par M. Khodeiri à l'édition des *Ajūbah 'ashr mas'īl* par H. Z. Ulken, dans *Ibn Sinā Risāleri*, Isamboul-1953; 2, 76-82. — Après la mention de l'édition des *Réponses* dans *Jāmi' al-badā'ī* ajouter : une traduction en persan est donnée par Deh Khuda dans *Life of AlBeruni*, pp. 29-64. — Au lieu de "intulé" (l. 17) lire : "intitulé". — **MS**, p. 227, ajouter : James Kritzeck, *Une Magiān'a Philosophique à Princeton*, dans *MIDEO*, 3, p. 376 **Articles**, p. 227, ajouter : E. Sachau, *Ueber Al-Bērūni's Beziehungen zu zeitgenössischen Gelehrten*, dans *Chronologie*, xxxii-xxxvi, cf. *SW*, pp. 59-60. - Syed Hasan Barani, *Ibn Sina and AlBeruni. A Study in Similarities and Contrasts*, dans *Avicenna Commemoration Volume* edited by the Iran Society, Calcutta-1956, pp. 3-14.

RG, 156, Articles, p. 231, ajouter : A. M. Beleniskii, *Sur la "Minéralogie"* (*Kitāb al-gamāhir fi ma'rifa' al-gawāhith*) de Bērūni, dans *Bērūni*, Moscou-Leningrad-1950 (v. note (3) *supra*), pp. 88-105. - G. G. Lemlein, *Les renseignements minéralogiques de Bērūni*, dans le même ouvrage, pp. 106-130. - A. M. Beleniskii et G. G. Lemlein, *De l'Ambre (Kābirahā)*, avec commentaires, en supplément dans le même ouvrage, pp. 131-139, (cf. éd. F. Krenkow, pp. 210-212).

RG, 158, Traductions, p. 232, l. 2, au lieu de *or* lire : *of*.

RG, 160, Note, p. 234, in fine après "le *Tārīkh Khawāzim* est également perdu", ajouter : en grande partie; un fragment subsiste comme

Pavait noté E. Sachau, *Chronologie*, x. — **Edition**, p. 234, ajouter : pp. 812-840 du t. 2 du texte persan du *Tārīkh Bayhaqī* édité par Sa'īd Nafsi, Téhéran - 1908. — **Traduction**, p. 234, ajouter : pp. 734-758 de la traduction arabe du *Tārīkh Bayhaqī* édité par Yahyā l-Khashshāb et Sādiq Nash'at, Le Caire - 1956.

RG, 161, Note, p. 234, au lieu de "histoire" lire : "histoire".

RG, 167, Note, p. 236, ajouter : *Dastūr* n'a sans doute pas ici le sens géométrique donné en *RG*, 135, ce qui achèverait de prouver l'existence de deux ouvrages distincts. M. Barani considère que le livre de Bērūni mentionné par Yāqūt, et dédié au Sultan Mawdūd, est un traité exhaustif d'éthique (*mostawjib al-ahāsīn al-mahāsīn*), v. Syed Hasan Barani, *Ibn Sina and AlBeruni. A Study in Similarities and Contrasts*, dans *Avicenna Commemoration Volume* edited by the Iran Society, Calcutta-1956, p. 6.

RG, 168, Articles, p. 236, ajouter : E. Sachau, *Chronologie*, xi-xiv.

RG, 169, Note, p. 237, ajouter : Le sextant de Fakhri est toujours conservé à l'observatoire de Samarcande (v. E. Sablier, *Au rendez-vous de Samarcande*, dans le journal *Le Monde*, Paris, 30 juin 1956).

RG, 170, MS, p. 237, ajouter : Le colophon de ce MS, dont la photographie nous a été communiquée, fournit le fragment de texte suivant :

للك أن تأخذ شيئاً صغيراً ظاهر الحسن ، وترسله من عند طرف المدينة الأبعد من مقامك ، أرسلنا يمر به إلى عمقها بطبعه وارحنا به إلى المركز . ثم تقوم عند الطرف الآخر ، وتدبر العضادة حتى ترى بتقريبها معاً ذلك الشيء المرسل الواقع في العمق ، وتعلم على عمر البصر من الخشبية ، وتعمل العمل الأول وإذا كان الجفن مخروطياً وكان أعلاه أوسع من سفله ، فليكن إرسالك لذلك الشيء من عند نصف الخشبية ، ثم أعمل سائر الأعمال على حسب ما تقدم حده وأتقده بالقدرة . والله أعلم . وصلّى الله على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه وسلم . ثم الكتاب في يوم الأحد الذي هو من شهر رجب الذي هو من عام ١٢٨٤ ، على يد الواثق محمد بالله محمد جار الله بن إبراهيم الكاتب ، غفر الله له والوالديه والمسلمين وصلّى الله على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه وسلم .

RG, 174, Note, p. 238, après la référence à la note (34), ajouter : Cf. *India*, Préface de la traduction anglaise, p. xxxviii.

Table Alphabétique, p. 245, Bayhaqî, lire 173 au lieu de 176; Bosthanassar, lire Bakhtanassar = Nabuchodonosor; — p. 246, Harrasowitz, lire Harrasowitz; — p. 248, Nabukodonosor, lire Nabuchodonosor = Nabonassar = Bakhtanassar.

Table de correspondances, p. 250, colonne *India*, ajouter : 83, 139, 242, 300, 300, et colonne *RG* en regard : 37, 13, 61, 8, 6.

Table des ouvrages, p. 251, en tête de colonnes, au lieu de *Édités* lire : *Édités*; — 1ère colonne, au lieu de 177 lire : 117. — 3ème colonne, au lieu de 93 lire : 93 An. — 4ème, 5ème, 6ème colonnes, ajouter : 160, 160*, 160 Ar.

Le Caire, 8 décembre 1956

D. J. Boillot

LA THÉORIE

DE LA ROTATION DE LA TERRE À L'ÉPOQUE D'AL-BÎRÛNÎ

PAR

S. PINES

En 1895, Carra de Vaux a relevé⁽¹⁾ dans un ouvrage d'Abû'l-Hasan 'Alî Ibn 'Umar al-Marrâkeshî une citation attribuée à al-Bîrûnî (mort en 1048), qui présente pour l'histoire de l'astronomie un intérêt certain. Car, d'après elle, Abû Sa'îd al-Sijzî⁽²⁾, astronome célèbre, aurait construit un astrolabe d'un genre insolite, puisque cette construction partait de l'hypothèse qui veut que la terre soit en mouvement, tandis que le ciel avec tout ce qui s'y trouve, à l'exception des sept planètes (parmi lesquelles sont compris le soleil et la lune) serait immobile. Citation dont Carra de Vaux fera état dans ses *Penseurs de l'Islam* ainsi que d'autres textes d'al-Bîrûnî et de passages d'Avicenne et de Fakhr al-Dîn al-Râzî pour affirmer que « le principe de la fixité de la Terre était loin d'être un dogme universellement admis en Orient, et que la question au contraire avait donné lieu, aux environs du x^e siècle, à d'assez nombreuses discussions »⁽³⁾. Constatation légitime.

Cette citation justifiait-elle une autre conclusion encore? Pouvait-on en prendre texte pour soutenir que Abû Sa'îd al-Sijzî était un adepte